

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 20 agosto 2002

Aoste, le 20 août 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4528 a pag. 4535
INDICE SISTEMATICO da pag. 4535 a pag. 4544

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 4545
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Regione 4551
Atti assessorili 4560
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4582
Avvisi e comunicati 4599
Atti emanati da altre amministrazioni 4601

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4605
Annunzi legali 4610

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4528 à la page 4535
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4535 à la page 4544

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements 4545
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président de la Région..... 4551
Actes des Assesseurs régionaux 4560
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4582
Avis et communiqués 4599
Actes émanant des autres administrations 4601

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4605
Annonces légales..... 4610

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 16 luglio 2002, n. 13: «Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2001.» (Pubblicata sul B.U. n. 32 del 30 luglio 2002). pag. 4545

Legge regionale 29 luglio 2002, n. 16.

Disposizioni per agevolare il funzionamento del collegio femminile «Istituto San Giuseppe» di Aosta. pag. 4545

Legge regionale 7 agosto 2002, n. 17.

Integrazione regionale al trattamento pensionistico degli ex combattenti. pag. 4547

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 30 luglio 2002, n. 458.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) di acque reflue non depurate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di CHÂTILLON, loc. Glereyaz. pag. 4551

Decreto 30 luglio 2002, n. 459.

Integrazione composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per il triennio 2002-2004. pag. 4551

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA

Loi régionale n° 13 du 16 juillet 2002, portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2001 (Publiée au B.O. n° 32 du 30 juillet 2002). page 4545

Loi régionale n° 16 du 29 juillet 2002,

portant dispositions visant à faciliter le fonctionnement du personnel féminin « Istituto San Giuseppe » d'Aoste. page 4545

Loi régionale n° 17 du 7 août 2002,

portant institution d'une pension complémentaire régionale au profit des anciens combattants. page 4547

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 458 du 30 juillet 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de la Doire Baltée des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de la Commune de CHÂTILLON, située à Gléréyaz. page 4551

Arrêté n° 459 du 30 juillet 2002,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour la période 2002-2004. page 4551

Decreto 31 luglio 2002, n. 461.

Autorizzazione intitolazione e ridenominazione piazza e vie nel Comune di AOSTA.

pag. 4553

Decreto 31 luglio 2002, n. 462.

Autorizzazione intitolazione di una piazza e una via nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 4554

Decreto 31 luglio 2002, n. 465.

Revoca del nulla osta alla Italiana Controlli S.r.l., di GENOVA, per l'impiego di sorgenti ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti, rilasciato con decreto del Presidente della Regione n. 148 del 10 febbraio 1993.

pag. 4554

Decreto 31 luglio 2002, n. 466.

Modifica del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken Italia S.p.A..

pag. 4556

Decreto 5 agosto 2002, n. 472.

Annulamento del decreto del Presidente della Giunta regionale n. 338 in data 11 giugno 1999 e rideterminazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ampliamento ed adeguamento alle norme sulle barriere architettoniche dei fabbricati adibiti a scuola elementare e materna in località Capoluogo nel Comune di FÉNIS.

pag. 4556

Decreto 6 agosto 2002, n. 474.

Espropriazione parziale di un fabbricato necessario ai lavori di allargamento della strada comunale di Barme in loc. Canton Queulet, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4558

Avis réf. n° 35895/AGR du 29 juillet 2002,

portant dépôt à la maison communale de PONT-SAINT-MARTIN du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Fabiole» dont le siège est situé dans cette commune.

page 4559

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 25 luglio 2002, n. 65.

Aggiornamento della Commissione prevista dall'art. 2

Arrêté n° 461 du 31 juillet 2002,

portant autorisation d'attribuer des noms à des places et à des rues de la Commune d'AOSTE.

page 4553

Arrêté n° 462 du 31 juillet 2002,

portant autorisation d'attribuer des noms à une place et à une rue de la Commune de CHÂTILLON.

page 4554

Arrêté n° 465 du 31 juillet 2002,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes, accordée à la société «Italiana Controlli S.r.l.» de GÈNES par l'arrêté du président de la Région n° 148 du 10 février 1993.

page 4554

Arrêté n° 466 du 31 juillet 2002,

portant modification de l'autorisation accordée à la société «Heineken Italia SpA» en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives.

page 4556

Arrêté n° 472 du 5 août 2002,

portant annulation de l'arrêté du président de la Région n° 338 du 11 juin 1999 et nouvelle détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'agrandissement et à la mise en conformité avec les dispositions en matière de barrières architecturales des bâtiments accueillant les écoles élémentaire et maternelle, au chef-lieu de la commune de FÉNIS.

page 4556

Arrêté n° 474 du 6 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation partielle d'un immeuble nécessaire à l'élargissement de la route communale de Barme, à Canton Queulet, dans la Commune d'ARNAD.

page 4558

Avviso 29 luglio 2002, prot. n° 35895/AGR.

Deposito presso il Comune di PONT-SAINT-MARTIN del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Fabiole», con sede nel predetto comune.

pag. 4559

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 65 du 25 juillet 2002,

modifiant la composition de la commission visée à

della legge 31 luglio 1956, n. 1002 sulla disciplina della panificazione.

pag. 4560

Decreto 13 maggio 2002, prot. n. 19821/5 IAE, n. AO44/Or.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4560

Decreto 10 giugno 2002, prot. n. 23658/5 IAE, n. AO45/Or.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4563

Decreto 10 giugno 2002, prot. n. 23662/5 IAE, n. AO45/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4566

Decreto 19 giugno 2002, prot. n. 24892/5 IAE, n. AO20/Oi.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4569

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29436/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4572

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29439/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4573

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29441/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4574

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29445/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4575

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29446/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4575

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29448/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4576

l'art. 2 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 portant réglementation de la panification.

page 4560

Arrêté n° AO44/Or du 13 mai 2002, réf. n° 19821/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4560

Arrêté n° AO45/Or du 10 juin 2002, réf. n° 23658/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4563

Arrêté n° AO45/Sr du 10 juin 2002, réf. n° 23662/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4566

Arrêté n° AO20/Oi du 19 juin 2002, réf. n° 24892/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4569

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29436/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4572

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29439/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4573

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29441/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4574

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29445/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4575

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29446/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4575

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29448/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4576

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29714/5 IAE.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 4577

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29716/5 IAE.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 4578

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29717/5 IAE.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 4578

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29719/5 IAE.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 4579

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 26 luglio 2002, n. 61.
Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 4579

Decreto 26 luglio 2002, n. 62.
Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 4580

Decreto 26 luglio 2002, n. 63.
Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.
pag. 4580

Decreto 26 luglio 2002, n. 64.
Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran Paradiso.
pag. 4581

Decreto 30 luglio 2002, n. 65.
Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.
pag. 4581

Decreto 2 agosto 2002, n. 66.
Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.
pag. 4582

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29714/5 IAE.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 4577

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29716/5 IAE.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 4578

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29717/5 IAE.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 4578

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29719/5 IAE.
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 4579

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 61 du 26 juillet 2002,
portant immatriculation au Registre du commerce.
page 4579

Arrêté n° 62 du 26 juillet 2002,
portant radiation du Registre du commerce.
page 4580

Arrêté n° 63 du 26 juillet 2002,
portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.
page 4580

Arrêté n° 64 du 26 juillet 2002,
portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis.
page 4581

Arrêté n° 65 du 30 juillet 2002,
portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.
page 4581

Arrêté n° 66 du 2 août 2002,
portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.
page 4582

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° luglio 2002, n. 2414.

Comune di HÔNE. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine adottata con deliberazione consiliare n. 3 del 13 febbraio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 marzo 2002.

pag. 4582

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2616.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'ente locale proponente per la realizzazione di progetti relativi al programma di interventi FoSPI per il triennio 1999/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4585

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2617.

Accettazione del finanziamento conferito dalla Comunità Montana Monte Cervino a sostegno del ritiro estivo di calcio della «Juventus F.C.» – variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4586

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2618.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4587

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2662.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di prosecuzione della pista trattabile del Such, nel vallone di Chasten in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, proposto dal C.M.F. «Val de Chasten» di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

pag. 4589

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2663.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un tracciolo inerbato che collega gli alpeggi Rovetta, Chavanne e Oreille in Comune di BRUSSON, proposto dal sig. VUILLERMIN Giovanni, di BRUSSON.

pag. 4592

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2414 du 1^{er} juillet 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre F^r du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 3 du 13 février 2002 et soumise à la Région le 8 mars 2002.

page 4582

Délibération n° 2616 du 22 juillet 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la collectivité locale ayant proposé la réalisation d'un projet visée au plan des actions FoSPI pour la période 1999/2001, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 4585

Délibération n° 2617 du 22 juillet 2002,

portant acceptation du financement accordé par la Communauté de montagne Mont-Cervin à titre de soutien au camp d'été de l'équipe de football « Juventus F.C. », rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion.

page 4586

Délibération n° 2618 du 22 juillet 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.

page 4587

Délibération n° 2662 du 22 juillet 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de prolongement du chemin rural du Such, dans le vallone de Chasten, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Val de Chasten » de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

page 4589

Délibération n° 2663 du 22 juillet 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural reliant les alpages de Rovetta, Chavanne et Oreille, dans la commune de BRUSSON, déposé par M. Giovanni VUILLERMIN de BRUSSON.

page 4592

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali, prot. n. 310 dell'8 luglio 2002.

Sottoscrizione del testo di accordo contenente disposizioni per attuare la mobilità tra il personale degli enti del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta ed il personale non docente dell'Università della Valle d'Aosta. pag. 4596

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 4599

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 4599

Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29. pag. 4600

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Città di AOSTA.

Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili. Lavori di costruzione di un parcheggio pubblico e sistemazione dell'annesso fabbricato, in passato destinato a latteria sociale, nella frazione di Porossan-Neyves. pag. 4601

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 10 luglio 2002, n. 21.

Approvazione variante non sostanziale n. 6 al vigente P.R.G.C. normativa dei villaggi Bourg e Hérin. pag. 4601

Comune di GIGNOD.

Comunicazione di avvio del procedimento (art. 9, comma 1, L.R. 18/1999). pag. 4602

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, réf. n° 310 du 8 juillet 2002.

Signature de l'accord relatif à la mobilité du personnel du statut unique régional et du personnel non-enseignant de l'université de la Vallée d'Aoste.

page 4596

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 4599

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 4599

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 4600

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation d'immeubles. Travaux de réalisation d'un parking public et de réaménagement du bâtiment adjacent, accueillant autrefois une laiterie tournaire, au hameau de Porossan-Neyves. page 4601

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération du Conseil communal n° 21 du 10 juillet 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC relative aux hameaux de Bourg et d'Hérin. page 4601

Commune de GIGNOD.

Avis d'approbation projet définitif art. 9, alinéa 3 L.R. 2 juillet 1999, n° 18. page 4602

Comune di OYACE. Deliberazione 26 giugno 2002, n. 9.
Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare di un'autorimessa con annesso campo di bocce, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 27.02.2002. pag. 4603

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Consiglio di amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta.

Avviso per iscrizione nella parte 2ª dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane (artt. 12 e 34 del Reg. Reg. 17 agosto 1999, n. 4). pag. 4605

Comune di AYMAVILLES.

Esito di concorso pubblico. pag. 4606

Comune di ISSIME.

Estratto bando di concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore direttivo area tecnica, categoria D a 36 ore settimanali. pag. 4606

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto del bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari - operatori specializzati - categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale. pag. 4608

Comunità Montana Grand Combin.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare - operatore specializzato - categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali. pag. 4609

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 4610

Comune di CHAMPORCHER - Frazione Castello, n. 1 - 11020 CHAMPORCHER (AO) - tel. n. 0125/37106 - fax n. 0125/37278.

Estratto avviso d'asta per la vendita di bene immobile. pag. 4610

Commune d'OYACE. Délibération n° 9 du 26 juin 2002,
portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet d'un garage avec boulodrome, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 5 du 27 février 2002. page 4603

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Conseil d'Administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.

Avis pour l'inscription dans la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne (art. 12 et 34 du RR n° 4 du 17 août 1999). page 4605

Commune de AYMAVILLES.

Résultats d'un concours externe. page 4606

Commune d'ISSIME.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur directif, secteur technique, catégorie D, 36 heures hebdomadaires. page 4606

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'aides à domicile - agents spécialisés -, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel. page 4608

Communauté de montagne Grand Combin.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile - agent spécialisé -, catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires. page 4609

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert. page 4610

Commune de CHAMPORCHER - 1, hameau du Château - 11020 CHAMPORCHER (AO) - tél. n° 0125/37106 - fax n° 0125/37278.

Extrait d'un avis d'adjudication aux enchères portant sur la vente d'un bien immeuble. page 4610

Comune di CHARVENSOD – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Loc. Capoluogo, 1 – 11020 CHARVENSOD (AO) – Tel. 0165-279771 fax 0165-279771 P.I. 00108260076 – Prot. n. 6343/A.F del 31 luglio 2002.

Avviso di gara per affidamento lavori mediante procedura aperta – Asta pubblica.
pag. 4612

Comune di CHÂTILLON (Regione Autonoma Valle d'Aosta).

Avviso di gara.
pag. 4613

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).
pag. 4614

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto concorso per titoli per noleggio di veicoli con conducente.
pag. 4615

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 30 luglio 2002, n. 458.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) di acque reflue non depurate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di CHÂTILLON, loc. Gléréyaz.
pag. 4551

AMBIENTE

Decreto 31 luglio 2002, n. 465.

Revoca del nulla osta alla Italiana Controlli S.r.l., di GENOVA, per l'impiego di sorgenti ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti, rilasciato con decreto del Presidente della Regione n. 148 del 10 febbraio 1993.
pag. 4554

Decreto 31 luglio 2002, n. 466.

Modifica del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken Italia S.p.A..
pag. 4556

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2662.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di prosecuzione della pista trat-

Commune de CHARVENSOD – Région autonome Vallée d'Aoste – 1, chef-lieu – 11020 CHARVENSOD – tél. 01 65 27 97 71 – fax 01 65 27 97 71 – Numéro d'immatriculation : IVA 00108260076 – Réf. n° 6343/A.F. du 31 juillet 2002.

Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution de travaux par procédure ouverte – Marché public.
page 4612

Commune de CHÂTILLON (Région autonome Vallée d'Aoste).

Avis d'appel d'offres.
page 4613

Région autonome de la Vallée d'Aoste - Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).
page 4614

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait concours sur titres pour location automobile avec conducteur.
page 4615

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 458 du 30 juillet 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de la Doire Baltée des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de la Commune de CHÂTILLON, située à Gléréyaz.
page 4551

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 465 du 31 juillet 2002,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes, accordée à la société «Italiana Controlli S.r.l.» de GÊNES par l'arrêté du président de la Région n° 148 du 10 février 1993.
page 4554

Arrêté n° 466 du 31 juillet 2002,

portant modification de l'autorisation accordée à la société «Heineken Italia SpA» en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives.
page 4556

Délibération n° 2662 du 22 juillet 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de prolongement

torabile del Such, nel vallone di Chasten in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, proposto dal C.M.F. «Val de Chasten» di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

pag. 4589

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2663.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un tracciolo inerbato che collega gli alpeggi Rovetta, Chavanne e Oreille in Comune di BRUSSON, proposto dal sig. VUILLERMIN Giovanni, di BRUSSON.

pag. 4592

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4599

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4599

ARTIGIANATO

Decreto 25 luglio 2002, n. 65.

Aggiornamento della Commissione prevista dall'art. 2 della legge 31 luglio 1956, n. 1002 sulla disciplina della panificazione.

pag. 4560

ASSISTENZA SOCIALE

Legge regionale 7 agosto 2002, n. 17.

Integrazione regionale al trattamento pensionistico degli ex combattenti.

pag. 4547

BILANCIO

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 16 luglio 2002, n. 13: «Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2001.» (Pubblicata sul B.U. n. 32 del 30 luglio 2002).

pag. 4545

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2616.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'ente locale proponente per la realizzazione di progetti relativi al programma di interventi FoSPI per il triennio 1999/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4585

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2617.

Accettazione del finanziamento conferito dalla Comunità Montana Monte Cervino a sostegno del ritiro estivo di calcio della «Juventus F.C.» - variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4586

du chemin rural du Such, dans le vallone de Chasten, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Val de Chasten » de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

page 4589

Délibération n° 2663 du 22 juillet 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural reliant les alpages de Rovetta, Chavanne et Oreille, dans la commune de BRUSSON, déposé par M. Giovanni VUILLERMIN de BRUSSON.

page 4592

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4599

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4599

ARTISANAT

Arrêté n° 65 du 25 juillet 2002,

modifiant la composition de la commission visée à l'art. 2 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 portant réglementation de la panification.

page 4560

AIDE SOCIALE

Loi régionale n°17 du 7 août 2002,

portant institution d'une pension complémentaire régionale au profit des anciens combattants.

page 4547

BUDGET

ERRATA

Loi régionale n° 13 du 16 juillet 2002, portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2001 (Publiée au B.O. n° 32 du 30 juillet 2002).

page 4545

Délibération n° 2616 du 22 juillet 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la collectivité locale ayant proposé la réalisation d'un projet visée au plan des actions FoSPI pour la période 1999/2001, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 4585

Délibération n° 2617 du 22 juillet 2002,

portant acceptation du financement accordé par la Communauté de montagne Mont-Cervin à titre de soutien au camp d'été de l'équipe de football « Juventus F.C », rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion.

page 4586

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2618.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4587

COMMERCIO

Decreto 26 luglio 2002, n. 61.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 4579

Decreto 26 luglio 2002, n. 62.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 4580

CONSORZI

Avis réf. n° 35895/AGR du 29 juillet 2002,

portant dépôt à la maison communale de PONT-SAINT-MARTIN du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Fabiole» dont le siège est situé dans cette commune.

page 4559

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 30 luglio 2002, n. 459.

Integrazione composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per il triennio 2002-2004.

pag. 4551

Decreto 25 luglio 2002, n. 65.

Aggiornamento della Commissione prevista dall'art. 2 della legge 31 luglio 1956, n. 1002 sulla disciplina della panificazione.

pag. 4560

Decreto 26 luglio 2002, n. 63.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.

pag. 4580

Decreto 26 luglio 2002, n. 64.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran Paradiso.

pag. 4581

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4599

Délibération n° 2618 du 22 juillet 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.

page 4587

COMMERCE

Arrêté n° 61 du 26 juillet 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 4579

Arrêté n° 62 du 26 juillet 2002,

portant radiation du Registre du commerce.

page 4580

CONSORTIUMS

Avviso 29 luglio 2002, prot. n° 35895/AGR.

Deposito presso il Comune di PONT-SAINT-MARTIN del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Fabiole», con sede nel predetto comune.

pag. 4559

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 459 du 30 juillet 2002,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour la période 2002-2004.

page 4551

Arrêté n° 65 du 25 juillet 2002,

modifiant la composition de la commission visée à l'art. 2 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 portant réglementation de la panification.

page 4560

Arrêté n° 63 du 26 juillet 2002,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

page 4580

Arrêté n° 64 du 26 juillet 2002,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis.

page 4581

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4599

ENTI LOCALI

Deliberazione 1° luglio 2002, n. 2414.

Comune di HÔNE. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine adottata con deliberazione consiliare n. 3 del 13 febbraio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 marzo 2002.

pag. 4582

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 10 luglio 2002, n. 21.

Approvazione variante non sostanziale n. 6 al vigente P.R.G.C. normativa dei villaggi Bourg e Hérin.

pag. 4601

Comune di OYACE. Deliberazione 26 giugno 2002, n. 9.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare di un'autorimessa con annesso campo di bocce, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 27.02.2002.

pag. 4603

ESPROPRIAZIONI

Decreto 5 agosto 2002, n. 472.

Annullamento del decreto del Presidente della Giunta regionale n. 338 in data 11 giugno 1999 e rideterminazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ampliamento ed adeguamento alle norme sulle barriere architettoniche dei fabbricati adibiti a scuola elementare e materna in località Capoluogo nel Comune di FÉNIS.

pag. 4556

Decreto 6 agosto 2002, n. 474.

Espropriazione parziale di un fabbricato necessario ai lavori di allargamento della strada comunale di Barme in loc. Canton Queulet, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4558

Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 4600

Città di AOSTA.

Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili. Lavori di costruzione di un parcheggio pubblico e sistemazione dell'annesso fabbricato, in passato destinato a latteria sociale, nella frazione di Porossan-Neyves.

pag. 4601

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2414 du 1^{er} juillet 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 3 du 13 février 2002 et soumise à la Région le 8 mars 2002.

page 4582

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération du Conseil communal n° 21 du 10 juillet 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC relative aux hameaux de Bourg et d'Hérin.

page 4601

Commune d'OYACE. Délibération n° 9 du 26 juin 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet d'un garage avec boulodrome, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 5 du 27 février 2002.

page 4603

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 472 du 5 août 2002,

portant annulation de l'arrêté du président de la Région n° 338 du 11 juin 1999 et nouvelle détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'agrandissement et à la mise en conformité avec les dispositions en matière de barrières architecturales des bâtiments accueillant les écoles élémentaire et maternelle, au chef-lieu de la commune de FÉNIS.

page 4556

Arrêté n° 474 du 6 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation partielle d'un immeuble nécessaire à l'élargissement de la route communale de Barme, à Canton Queulet, dans la Commune d'ARNAD.

page 4558

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 4600

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation d'immeubles. Travaux de réalisation d'un parking public et de réaménagement du bâtiment adjacent, accueillant autrefois une laiterie tournaire, au hameau de Porossan-Neyves.

page 4601

Comune di GIGNOD.

Comunicazione di avvio del procedimento (art. 9, comma 1, L.R. 18/1999). pag. 4602

FINANZE

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 16 luglio 2002, n. 13: «Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2001.» (Pubblicata sul B.U. n. 32 del 30 luglio 2002). pag. 4545

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2616.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'ente locale proponente per la realizzazione di progetti relativi al programma di interventi FoSPI per il triennio 1999/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4585

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2617.

Accettazione del finanziamento conferito dalla Comunità Montana Monte Cervino a sostegno del ritiro estivo di calcio della «Juventus F.C.» – variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4586

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2618.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4587

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Avis réf. n° 35895/AGR du 29 juillet 2002,

portant dépôt à la maison communale de PONT-SAINT-MARTIN du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Fabiole» dont le siège est situé dans cette commune. page 4559

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2662.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di prosecuzione della pista trattabile del Such, nel vallone di Chasten in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, proposto dal C.M.F. «Val de Chasten» di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

pag. 4589

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2663.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un tracciolo inerbato che collega gli alpeggi Rovetta, Chavanne e

Commune de GIGNOD.

Avis d'approbation projet définitif art. 9, alinéa 3 L.R. 2 juillet 1999, n° 18. page 4602

FINANCES

ERRATA

Loi régionale n° 13 du 16 juillet 2002, portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2001 (Publiée au B.O. n° 32 du 30 juillet 2002). page 4545

Délibération n° 2616 du 22 juillet 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la collectivité locale ayant proposé la réalisation d'un projet visée au plan des actions FoSPI pour la période 1999/2001, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 4585

Délibération n° 2617 du 22 juillet 2002,

portant acceptation du financement accordé par la Communauté de montagne Mont-Cervin à titre de soutien au camp d'été de l'équipe de football « Juventus F.C », rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion.

page 4586

Délibération n° 2618 du 22 juillet 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.

page 4587

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Avviso 29 luglio 2002, prot. n° 35895/AGR.

Deposito presso il Comune di PONT-SAINT-MARTIN del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Fabiole», con sede nel predetto comune. page 4559

Délibération n° 2662 du 22 juillet 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de prolongement du chemin rural du Such, dans le vallone de Chasten, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Val de Chasten » de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

page 4589

Délibération n° 2663 du 22 juillet 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural reliant les alpages de Rovetta, Chavanne

Oreille in Comune di BRUSSON, proposto dal sig. VUILLERMIN Giovanni, di BRUSSON.

pag. 4592

IGIENE E SANITA PUBBLICA

Ordinanza 30 luglio 2002, n. 458.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) di acque reflue non depurate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di CHÂTILLON, loc. Gléréyaz.

pag. 4551

Decreto 31 luglio 2002, n. 465.

Revoca del nulla osta alla Italiana Controlli S.r.l., di GENOVA, per l'impiego di sorgenti ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti, rilasciato con decreto del Presidente della Regione n. 148 del 10 febbraio 1993.

pag. 4554

Decreto 31 luglio 2002, n. 466.

Modifica del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken Italia S.p.A..

pag. 4556

Decreto 13 maggio 2002, prot. n. 19821/5 IAE, n. AO44/Or.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4560

Decreto 10 giugno 2002, prot. n. 23658/5 IAE, n. AO45/Or.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4563

Decreto 10 giugno 2002, prot. n. 23662/5 IAE, n. AO45/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4566

Decreto 19 giugno 2002, prot. n. 24892/5 IAE, n. AO20/Oi.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4569

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29436/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4572

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29439/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione

et Oreille, dans la commune de BRUSSON, déposé par M. Giovanni VUILLERMIN de BRUSSON.

page 4592

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 458 du 30 juillet 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de la Doire Baltée des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de la Commune de CHÂTILLON, située à Gléréyaz.

page 4551

Arrêté n° 465 du 31 juillet 2002,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes, accordée à la société «Italiana Controlli S.r.l.» de GÈNES par l'arrêté du président de la Région n° 148 du 10 février 1993.

page 4554

Arrêté n° 466 du 31 juillet 2002,

portant modification de l'autorisation accordée à la société «Heineken Italia SpA» en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives.

page 4556

Arrêté n° AO44/Or du 13 mai 2002, réf. n° 19821/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4560

Arrêté n° AO45/Or du 10 juin 2002, réf. n° 23658/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4563

Arrêté n° AO45/Sr du 10 juin 2002, réf. n° 23662/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4566

Arrêté n° AO20/Oi du 19 juin 2002, réf. n° 24892/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4569

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29436/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 4572

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29439/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 4573

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29441/5 IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 4574

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29445/5 IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 4575

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29446/5 IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 4575

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29448/5 IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 4576

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29714/5 IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 4577

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29716/5 IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 4578

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29717/5 IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 4578

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29719/5 IAE.

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**
pag. 4579

ISTRUZIONE

Legge regionale 29 luglio 2002, n. 16.

**Disposizioni per agevolare il funzionamento del collegio
femminile «Istituto San Giuseppe» di Aosta.**
pag. 4545

OPERE PUBBLICHE

Decreto 5 agosto 2002, n. 472.

**Annullamento del decreto del Presidente della Giunta
regionale n. 338 in data 11 giugno 1999 e ridetermina-**

ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 4573

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29441/5 IAE.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 4574

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29445/5 IAE.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 4575

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29446/5 IAE.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 4575

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29448/5 IAE.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 4576

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29714/5 IAE.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 4577

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29716/5 IAE.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 4578

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29717/5 IAE.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 4578

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29719/5 IAE.

**Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**
page 4579

INSTRUCTION

Loi régionale n° 16 du 29 juillet 2002,

**portant dispositions visant à faciliter le fonctionnement
du pensionnat féminin « Istituto San Giuseppe »
d'Aoste.**
page 4545

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 472 du 5 août 2002,

**portant annulation de l'arrêté du président de la Région
n° 338 du 11 juin 1999 et nouvelle détermination des**

zione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ampliamento ed adeguamento alle norme sulle barriere architettoniche dei fabbricati adibiti a scuola elementare e materna in località Capoluogo nel Comune di FÉNIS.

pag. 4556

Città di AOSTA.

Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili. Lavori di costruzione di un parcheggio pubblico e sistemazione dell'annesso fabbricato, in passato destinato a latteria sociale, nella frazione di Porossan-Neyves.

pag. 4601

PERSONALE REGIONALE

Agenzia regionale per le relazioni sindacali, prot. n. 310 dell'8 luglio 2002.

Sottoscrizione del testo di accordo contenente disposizioni per attuare la mobilità tra il personale degli enti del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta ed il personale non docente dell'Università della Valle d'Aosta.

pag. 4596

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2616.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'ente locale proponente per la realizzazione di progetti relativi al programma di interventi FoSPI per il triennio 1999/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4585

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 30 luglio 2002, n. 459.

Integrazione composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per il triennio 2002-2004.

pag. 4551

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4599

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4599

TOPONOMASTICA

Decreto 31 luglio 2002, n. 461.

Autorizzazione intitolazione e ridenominazione piazza e vie nel Comune di AOSTA.

pag. 4553

indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'agrandissement et à la mise en conformité avec les dispositions en matière de barrières architecturales des bâtiments accueillant les écoles élémentaire et maternelle, au chef-lieu de la commune de FÉNIS.

page 4556

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation d'immeubles. Travaux de réalisation d'un parking public et de réaménagement du bâtiment adjacent, accueillant autrefois une laiterie tournaire, au hameau de Porossan-Neyves.

page 4601

PERSONNEL RÉGIONAL

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, réf. n° 310 du 8 juillet 2002.

Signature de l'accord relatif à la mobilité du personnel du statut unique régional et du personnel non-enseignant de l'université de la Vallée d'Aoste.

page 4596

PLANIFICATION

Délibération n° 2616 du 22 juillet 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la collectivité locale ayant proposé la réalisation d'un projet visée au plan des actions FoSPI pour la période 1999/2001, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 4585

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 459 du 30 juillet 2002,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour la période 2002-2004.

page 4551

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4599

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4599

TOPONYMIE

Arrêté n° 461 du 31 juillet 2002,

portant autorisation d'attribuer des noms à des places et à des rues de la Commune d'AOSTE.

page 4553

Decreto 31 luglio 2002, n. 462.

Autorizzazione intitolazione di una piazza e una via nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 4554

TRASPORTI

Decreto 6 agosto 2002, n. 474.

Espropriazione parziale di un fabbricato necessario ai lavori di allargamento della strada comunale di Barme in loc. Canton Queulet, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4558

Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 4600

Comune di GIGNOD.

Comunicazione di avvio del procedimento (art. 9, comma 1, L.R. 18/1999).

pag. 4602

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 30 luglio 2002, n. 65.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

pag. 4581

Decreto 2 agosto 2002, n. 66.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

pag. 4582

URBANISTICA

Deliberazione 1° luglio 2002, n. 2414.

Comune di HÔNE. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine adottata con deliberazione consiliare n. 3 del 13 febbraio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 marzo 2002.

pag. 4582

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4599

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 10 luglio 2002, n. 21.

Approvazione variante non sostanziale n. 6 al vigente

Arrêté n° 462 du 31 juillet 2002,

portant autorisation d'attribuer des noms à une place et à une rue de la Commune de CHÂTILLON.

page 4554

TRANSPORTS

Arrêté n° 474 du 6 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation partielle d'un immeuble nécessaire à l'élargissement de la route communale de Barme, à Canton Queulet, dans la Commune d'ARNAD.

page 4558

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 4600

Commune de GIGNOD.

Avis d'approbation projet définitif art. 9, alinéa 3 L.R. 2 juillet 1999, n° 18.

page 4602

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 65 du 30 juillet 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

page 4581

Arrêté n° 66 du 2 août 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

page 4582

URBANISME

Délibération n° 2414 du 1^{er} juillet 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 3 du 13 février 2002 et soumise à la Région le 8 mars 2002.

page 4582

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4599

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération du Conseil communal n° 21 du 10 juillet 2002,

portant approbation de la variante non substantielle

P.R.G.C. normativa dei villaggi Bourg e Hérin.
pag. 4601

Comune di OYACE. Deliberazione 26 giugno 2002, n. 9.
Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare di un'autorimessa con annesso campo di bocce, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 27.02.2002.
pag. 4603

n° 6 du PRGC relative aux hameaux de Bourg et d'Hérin.
page 4601

Commune d'OYACE. Délibération n° 9 du 26 juin 2002, portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet d'un garage avec boulodrome, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 5 du 27 février 2002.
page 4603

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE

Legge regionale 16 luglio 2002, n. 13: «Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2001.» (Pubblicata sul B.U. n. 32 del 30 luglio 2002).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare all'art. 1 (Entrate di competenza) la seguente correzione, parte italiana:

Anziché:

«...rimaste da riscuotere Lire 24.778.936.555»

Leggere:

«...rimaste da riscuotere Lire 724.778.936.555»

Legge regionale 29 luglio 2002, n. 16.

Disposizioni per agevolare il funzionamento del collegio femminile «Istituto San Giuseppe» di Aosta.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità)

1. In considerazione dell'unicità del servizio offerto e dell'elevato standard qualitativo, nonché del radicamento storico nel tessuto socio-culturale valdostano, la Regione, nell'ambito delle azioni dirette a garantire l'assistenza scolastica e a rendere effettivo il diritto allo studio, concorre al funzionamento dell'Istituto San Giuseppe di Aosta, gestito dalla Congregazione delle suore di San Giuseppe di Aosta, rivolto ad una utenza femminile sottoposta ad obbligo sco-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA

Loi régionale n° 13 du 16 juillet 2002, portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 2001 (Publiée au B.O. n° 32 du 30 juillet 2002).

À cause d'une erreur matérielle à l'art. 1^{er} (Recettes de l'exercice budgétaire), il est nécessaire d'apporter la correction suivante, partie italienne:

Au lieu de

«...rimaste da riscuotere Lire 24.778.936.555»

Lire

«...rimaste da riscuotere Lire 724.778.936.555»

Loi régionale n° 16 du 29 juillet 2002,

portant dispositions visant à faciliter le fonctionnement du pensionnat féminin « Istituto San Giuseppe » d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Objet)

1. Compte tenu du caractère unique et de la haute qualité du service fourni par l'Istituto San Giuseppe d'Aoste, ainsi que de son enracinement historique dans le milieu socioculturel valdôtain, la Région, dans le cadre des actions visant à assurer l'assistance scolaire et à concrétiser le droits aux études, participe au fonctionnement dudit pensionnat, géré par la Congrégation des sœurs de Saint-Joseph d'Aoste, qui accueille des jeunes filles inscrites à une école

lastico e formativo ovvero interessata al raggiungimento dei più elevati gradi di istruzione.

Art. 2
(Strumenti finanziari)

1. Per il conseguimento delle finalità di cui all'articolo 1, è autorizzata, nei limiti delle disponibilità di bilancio, la concessione di contributi nella misura massima del 70 per cento delle spese ammesse al finanziamento.

2. I contributi di cui al comma 1 sono concessi annualmente con deliberazione della Giunta regionale.

3. La Giunta regionale, con propria deliberazione, determina le spese ammissibili al finanziamento, nonché i criteri e le modalità di concessione ed erogazione dei contributi.

Art. 3
(Requisiti per l'ammissione al finanziamento)

1. Al fine di beneficiare dei contributi di cui all'articolo 2, la Congregazione delle suore di San Giuseppe di Aosta deve assicurare, in particolare:

- a) la disponibilità di locali, arredi ed attrezzature conformi alla normativa vigente;
- b) l'impiego di personale educativo e di sostegno in possesso di titolo di studio finale di istruzione secondaria di secondo grado;
- c) il possesso di un progetto educativo che contempli attività di sostegno scolastico, nonché iniziative di natura sociale e culturale volte allo sviluppo intellettuale e fisico delle giovani;
- d) la destinazione di una quota di posti per le giovani residenti in Valle d'Aosta che versano in condizioni di disagio sociale, familiare o di svantaggio.

Art. 4
(Convenzione)

1. L'assessore regionale competente in materia di istruzione e il legale rappresentante della Congregazione delle suore di San Giuseppe di Aosta provvedono, previa approvazione della Giunta regionale, alla stipula di una convenzione per la definizione, in particolare, dei seguenti aspetti:

- a) la previsione di una verifica periodica circa la permanenza dei requisiti di cui all'articolo 3;
- b) la determinazione della quota di retta posta a carico delle famiglie;
- c) le modalità di iscrizione.

Art. 5
(Disposizione finanziaria)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 60.000 per l'anno 2002 ed in annui euro 180.000 a decorrere dall'anno 2003.

de l'enseignement obligatoire ou à des cours de formation obligatoire ou ayant l'intention d'obtenir des titres d'études plus élevés.

Art. 2
(Outils financiers)

1. Pour atteindre les objectifs visés à l'article 1^{er} de la présente loi, l'octroi de subventions est autorisé, dans les limites des crédits inscrits au budget, jusqu'à 70% maximum des dépenses éligibles.

2. Les subventions visées au 1^{er} alinéa du présent article sont octroyées annuellement par délibération du Gouvernement régional.

3. Le Gouvernement régional établi par délibération les dépenses éligibles, ainsi que les critères et les modalités d'octroi et de versement des subventions.

Art. 3
(Conditions requises pour bénéficier du financement)

1. Pour bénéficier des subventions visées à l'article 2 de la présente loi, la Congrégation des sœurs de Saint-Joseph d'Aoste doit notamment :

- a) disposer de locaux, de mobilier et d'équipements en conformité avec les dispositions en vigueur ;
- b) employer du personnel éducatif et de soutien muni du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ;
- c) avoir conçu un projet éducatif comprenant des activités de soutien scolaire, ainsi que des initiatives de nature sociale et culturelle visant à permettre le développement intellectuel et physique des jeunes filles ;
- d) destiner une partie des places aux jeunes filles qui résident en Vallée d'Aoste et qui sont dans une situation d'inadaptation sociale ou familiale ou proviennent de milieux défavorisés.

Art. 4
(Convention)

1. Après avoir obtenu l'approbation du Gouvernement régional, l'assesseur régional compétent en matière d'éducation et le représentant légal de la Congrégation des sœurs de Saint-Joseph d'Aoste passent une convention définissant notamment les aspects suivants :

- a) contrôle périodique du fait que la congrégation susdite réunit les conditions visées à l'article 3 de la présente loi ;
- b) détermination de la pension à la charge des familles ;
- c) modalités d'inscription.

Art. 5
(Disposition financière)

1. Les dépenses dérivant de l'application de la présente loi sont fixées à 60 000 euros, au titre de 2002, et à 180 000 euros par an à compter de l'année 2003.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nell'obiettivo programmatico 2.2.4.04 "Istruzione e cultura – Interventi a carattere scolastico" e si provvede mediante utilizzo per pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 56656 (Finanziamento dell'Università della Valle d'Aosta) dello stesso obiettivo programmatico dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004.

3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 luglio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 164

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2181 del 17.06.2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 24.06.2002;
- assegnato alla 5^a Commissione consiliare permanente in data 04.07.2002;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 04.07.2002;
- esaminato dalla 5^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.07.2002 e relazione del Consigliere MARGUERETTAZ;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 22.07.2002;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 22.07.2002, con deliberazione n. 2746/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 29.07.2002.

2. Les dépenses visées au 1^{er} alinéa du présent article sont couvertes, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.4.04. « Éducation et culture – Actions concernant les écoles », par les crédits inscrits au chapitre 56656 (Financement de l'Université de la Vallée d'Aoste) dudit objectif programmatique de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région.

3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à apporter les rectifications du budget qui s'imposent, par délibération et sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 juillet 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 164

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2181 du 17.06.2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 24.06.2002 ;
- soumis à la 5^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 04.07.2002 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de comptabilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 04.07.2002 ;
- examiné par la 5^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 19.07.2002 et rapport du Conseiller MARGUERETTAZ ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 22.07.2002 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 22.07.2002, délibération n° 2746/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 29.07.2002.

Legge regionale 7 agosto 2002, n. 17.

Integrazione regionale al trattamento pensionistico degli ex combattenti.

Loi régionale n°17 du 7 août 2002,

portant institution d'une pension complémentaire régionale au profit des anciens combattants.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione riconosce agli ex combattenti di cui alla legge 24 maggio 1970, n. 336 (Norme a favore dei dipendenti civili dello Stato ed Enti pubblici ex combattenti ed assimilati), e successive modificazioni ed integrazioni, e alla legge 15 aprile 1985, n. 140 (Miglioramento e perequazione di trattamenti pensionistici e aumento della pensione sociale), un assegno integrativo reversibile regionale mensile, in misura pari alla maggiorazione del trattamento pensionistico per gli ex combattenti di cui all'articolo 6 della l. 140/1985, come modificato dalla legge 16 marzo 1987, n. 114.

Art. 2
(Concessione dell'assegno e modalità di presentazione della domanda)

1. L'assegno integrativo regionale è concesso con deliberazione della Giunta regionale, su domanda degli interessati, ai soggetti di cui all'articolo 1, residenti in Valle d'Aosta.

2. La domanda di cui al comma 1 è presentata alla struttura regionale competente in materia di previdenza e assicurazioni sociali, cui è demandato altresì ogni adempimento in ordine all'attuazione della presente legge.

Art. 3
(Modalità di erogazione dell'assegno regionale integrativo)

1. La Regione provvede all'erogazione dell'assegno regionale integrativo mensile:

- a) direttamente attraverso i propri uffici;
- b) avvalendosi di enti regionali operanti nel settore della previdenza e delle assicurazioni sociali;
- c) stipulando convenzioni con gli enti pubblici nazionali operanti nel settore della previdenza e delle assicurazioni sociali.

Art. 4
(Rinvio)

1. La Giunta regionale disciplina, con propria deliberazione, ogni ulteriore aspetto procedimentale relativo alla concessione e all'erogazione dell'assegno regionale integrativo.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Buts)

1. La Région reconnaît aux anciens combattants visés à la loi n° 336 du 24 mai 1970 (Dispositions en faveur des fonctionnaires civils de l'État et des établissements publics appartenant à la catégorie des anciens combattants et aux catégories similaires), modifiée et complétée, et à la loi n° 140 du 15 avril 1985 (Amélioration et péréquation des pensions de retraite et augmentation des pensions minimales), une pension complémentaire mensuelle réversible correspondant à la majoration de la pension des anciens combattants visés à l'article 6 de la loi n° 140/1985, tel qu'il a été modifié par la loi n° 114 du 16 mars 1987.

Art. 2
(Octroi de la pension complémentaire et modalités de présentation des demandes)

1. Le Gouvernement régional accorde, par délibération, la pension complémentaire régionale aux sujets visés à l'article 1^{er} de la présente loi qui résident en Vallée d'Aoste et qui en font la demande.

2. La demande visée au premier alinéa du présent article est adressée à la structure régionale compétente en matière de prévoyance et d'assurances sociales, qui est chargée des obligations découlant de l'application de la présente loi.

Art. 3
(Modalités de versement de la pension complémentaire régionale)

1. La Région assure le versement de la pension complémentaire mensuelle :

- a) Directement, par l'intermédiaire de ses bureaux ;
- b) Par l'intermédiaire des établissements régionaux œuvrant dans le secteur de la prévoyance et des assurances sociales ;
- c) Sur la base de conventions passées avec les établissements publics nationaux œuvrant dans le secteur de la prévoyance et des assurances sociales.

Art. 4
(Renvoi)

1. Le Gouvernement régional réglemente par délibération tout autre aspect d'ordre procédural lié à l'octroi et au versement de la pension complémentaire régionale.

Art. 5
(Norma finanziaria)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in lire 2.000 milioni (euro 1.032.913) per l'anno 2001 e in annui euro 1.033.000 a decorrere dall'anno 2002.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nell'obiettivo programmatico 2.2.3.03 «Assistenza sociale e beneficenza pubblica» e si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti», dell'obiettivo programmatico 3.1. «Fondi globali», a valere sull'accantonamento previsto al punto A.3 «Integrazione regionale al trattamento pensionistico degli ex-combattenti», dell'allegato 1 del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2001 e di quello pluriennale per gli anni 2001/2003.

3. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 6
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 agosto 2002.

Il Presidente
VIERIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 119

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1262 del 23.04.2001);
- presentato al Consiglio regionale in data 27.04.2001;
- assegnato alla 5^a Commissione consiliare permanente in data 09.05.2001;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 09.05.2001;

Art. 5
(Disposition financière)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est estimée à 2 000 000 000 L (1 032 913 euros) au titre de 2001 et à 1 033 000 euros par an, à compter de 2002.

2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.3.03 « Aide sociale et bienfaisance » par les crédits inscrits au chapitre 69000 « Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires » de l'objectif programmatique 3.1. « Fonds globaux », à valoir sur la provision visée au point A.3 « Institution d'une pension complémentaire régionale au profit des anciens combattants » de l'annexe 1 du budget prévisionnel 2001 et du budget prévisionnel 2001/2003 de la Région.

3. Pour l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à apporter, par délibération, les rectifications du budget nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

Art. 6
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin journal officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 119

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1262 du 23.04.2001) ;
- présenté au Conseil régional en date du 27.04.2001;
- soumis à la 5^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 09.05.2001 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de comptabilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 09.05.2001 ;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- esaminato dalla 5^{ma} Commissione consiliare permanente, con parere in data 31.05.2001, e relazione del Consigliere RINI;- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 31.05.2001;- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20.06.2001, con deliberazione n. 2082/XI;- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 25.06.2001;- rinviato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con nota prot. n. 1896 in data 25.07.2001;- trasmesso alla 1^a Commissione consiliare permanente, per le determinazioni da adottarsi d'intesa con i proponenti;- riapprovato dal Consiglio regionale, ai sensi dell'ultimo comma dell'art. 31 dello Statuto speciale, a maggioranza assoluta dei suoi componenti nella seduta del 17.10.2001, con deliberazione n. 2252/XI;- il Governo ha promosso la questione di legittimità davanti alla Corte Costituzionale in data 03.11.2001;- la Corte Costituzionale con decisione n. 377 del 10 luglio 2002 ha dichiarato l'improcedibilità del ricorso promosso dal Presidente del Consiglio dei Ministri;- trasmesso al Presidente della Regione in data 6 agosto 2002. | <ul style="list-style-type: none">- examiné par la 5^{me} Commission permanente du Conseil – avis en date du 31.05.2001, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller RINI ;- examiné par la 2^{me} Commission permanente du Conseil – avis en date du 31.05.2001 ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20.06.2001, délibération n° 2082/XI ;- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 25.06.2001 ;- renvoyé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1896 en date du 25.07.2001 ;- transmis à la 1^{re} Commission permanente du Conseil en vue des décisions à adopter de concert avec les auteurs du projet de loi ;- réapprouvé par le Conseil régional, en vertu du dernier alinéa de l'article 31 du Statut spécial, à la majorité absolue de ses membres, lors de la séance du 17.10.2001 – Délibération n° 2252/XI ;- le Gouvernement a saisi la Cour constitutionnelle de la question de légalité en date du 03.11.2001 ;- la Cour constitutionnelle, par décision n° 377 du 10 juillet 2002 à déclaré que le recours introduit par le Président du Conseil des Ministres n'est pas recevable ;- transmis au Président de la Région en date du 6 août 2002. |
|---|---|

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
7 AGOSTO 2002, N. 17.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 6 della legge 15 aprile 1985, n. 140 come modificato dalla legge 16 marzo 1987, n. 114 prevede quanto segue:

«Maggiorazione del trattamento pensionistico per gli ex combattenti.

1. *I soggetti appartenenti alle categorie previste dalla legge 24 maggio 1970, n. 336, e successive modificazioni e integrazioni, esclusi quelli che abbiano usufruito o abbiano titolo a fruire, anche in parte, dei benefici previsti dalla legge stessa, e successive modificazioni e integrazioni, hanno diritto, a domanda, ad una maggiorazione reversibile del rispettivo trattamento di pensione determinato secondo le norme ordinarie, nella misura di lire 30.000 mensili.*
2. *La maggiorazione prevista dal precedente comma, sempre a domanda degli interessati, trova applicazione anche ai fini dei trattamenti di pensione già in atto alla data di entrata in vigore della presente legge, a condizione che la decorrenza della pensione sia successiva al 7 marzo 1968, ed è corrisposta nella misura del 50*

per cento a decorrere dal 1° gennaio 1985 e per il residuo importo dal 1° gennaio 1987.

3. *La maggiorazione prevista dai precedenti commi è soggetta alla disciplina della perequazione automatica.*
4. *Le disposizioni di cui al presente articolo operano ai fini di tutti i trattamenti di pensione derivanti da iscrizioni assicurative obbligatorie di lavoratori dipendenti e autonomi o esercenti libere professioni; hanno effetti economici dal 1° gennaio 1985 per le pensioni in godimento e dal primo giorno del mese successivo alla presentazione della relativa domanda per i futuri pensionati.*
5. *L'onere derivante dall'applicazione del presente articolo è a totale carico del bilancio dello Stato.*
6. *Lo Stato provvederà a versare agli enti erogatori di pensione interessati, con le modalità che saranno stabilite con decreto del Ministro del tesoro, il corrispettivo degli oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo.*
7. *La maggiorazione di cui al presente articolo è da considerare parte integrante del trattamento di pensione a tutti gli effetti. Detta maggiorazione, nei casi di titolari di pensioni al minimo, viene aggiunta all'importo complessivo, non viene assorbita dall'integrazione al minimo, né trasforma la pensione in superiore al minimo.*
- 7-bis. *Ai fini della liquidazione della maggiorazione prevista dal comma 1, è data facoltà agli aventi diritto di presentare, in luogo della prescritta documentazione, una dichiarazione sostitutiva dei requisiti combattentistici.*
- 7-ter. *La presentazione della dichiarazione di cui al comma 7-bis è sottoposta alle disposizioni contenute nella legge 4 gennaio 1968, n. 15.».*

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 30 luglio 2002, n. 458.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) di acque reflue non depurate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di CHÂTILLON, loc. Glereyaz.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di CHÂTILLON, allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea) dei reflui fognari non depurati provenienti dal collettore fognario entrante nell'impianto di depurazione sito in Comune di CHÂTILLON, loc. Glereyaz, indicato nella planimetria a lato riportata, al fine di consentire l'intervento straordinario per la sostituzione della rete dei diffusori a microbolle adibita alla distribuzione dell'aria compressa per l'ossidazione del mixer-liquor preposto alla depurazione biologica, operazione che determina il fuori servizio temporaneo dell'impianto, per il periodo dal 1° al 31 agosto 2002;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di CHÂTILLON deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi del D.Lgs. 152/1999;

3) di stabilire che la presente ordinanza venga, notificata, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di CHÂTILLON, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 30 luglio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis.

Decreto 30 luglio 2002, n. 459.

Integrazione composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per il triennio 2002-2004.

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 458 du 30 juillet 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de la Doire Baltée des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de la Commune de CHÂTILLON, située à Gléréyaz.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de CHÂTILLON est autorisée à déverser dans les eaux superficielles de la Doire Baltée, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, les eaux usées non traitées provenant de l'égout collecteur qui alimente la station d'épuration située à Gléréyaz, dans ladite commune, afin de procéder aux opérations d'entretien extraordinaire comportant le remplacement du réseau de diffuseurs à micro-bulles distribuant l'air comprimé pour l'oxydation au sein du mélangeur dans lequel s'opère l'épuration biologique. Lesdits travaux nécessitent l'arrêt temporaire de l'installation du 1^{er} au 31 août 2002 ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune de CHÂTILLON se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes du décret législatif n° 152/1999 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de CHÂTILLON, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 459 du 30 juillet 2002,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour la période 2002-2004.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) In relazione a quanto esposto nelle premesse, il punto 1) del proprio decreto n. 3, prot. 441/1G/Pref in data 7 gennaio 2002, come sostituito dal punto 1) del proprio decreto no 65, prot. 4335/1G/Pref in data 12 febbraio 2002 è sostituito dal seguente:

1) La Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per il triennio 2002-2004 è composta come segue:

Presidente:

Il Coordinatore del Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile, Dott. Piero LUCAT, quale delegato dal Presidente della Regione, e, in caso di assenza o impedimento del suddetto, il Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso, Ing. Gian Piero BADINO, o il Direttore della Direzione Protezione Civile, Dott. Lorenzo CHENTRE, o il Direttore della Direzione Enti Locali, Sig.ra Nadia BENNANI.

Componenti:

- a) Dott. Giuseppe ROMALDI, Vice Questore Vicario, quale componente effettivo e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il Dott. Aurelio PODAVINI, Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, o il Dott. Luigi CUCCIA, Commissario Capo della Polizia di Stato, o il Dott. Alessandro ZANZI, Commissario Capo della Polizia di Stato, o il Sig. Valter MARTINA, Sostituto Commissario della Polizia di Stato;
- b) Dott. Carlo ORLANDI, Dirigente del Servizio di Igiene Pubblica dell'Azienda U.S.L. della Regione Autonoma Valle d'Aosta, e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il Dott. Giovanni PATURZO o il Dott. Luigi SUDANO;
- c) Ing. Edmond FREPPA, Coordinatore dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il Geom. Luigi BASSIGNANA o il Geom. Ezio BISCARO;
- d) Ing. Salvatore CORIALE, Comandante dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, o, in caso di assenza o impedimento dello stesso, l'ispettore Antincendi Bruno MENABREAZ, o l'ispettore Antincendi Pio PORRETTA, o il C.T.A. Ugo BRUNIER, o il C.T.A. Mauro HUGONIN o il C.T.A. Stefano GIORDANO o il C.T.A. Luigi GIROLA;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Compte tenu du préambule du présent acte, le point 1) de l'arrêté du président de la Région n° 3 du 7 janvier 2002, réf. n° 441/1G/Pref, tel qu'il a été remplacé par le point 1) de l'arrêté du président de la Région n° 65 du 12 février 2002, réf. n° 4335/1G/Pref, est remplacé comme suit :

« 1) Pour la période 2002-2004, la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public est composée comme suit :

Président :

Le coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, M. Piero LUCAT, délégué par le président de la Région, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, le directeur des services d'incendie et des secours, M. Gian Piero BADINO, ou le directeur de la protection civile, M. Lorenzo CHENTRE, ou la directrice des collectivités locales, Mme Nadia BENNANI ;

Membres :

- a) M. Giuseppe ROMALDI, vice-questeur vicair, membre titulaire, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Aurelio PODAVINI, vice-questeur adjoint de la Police d'État, ou M. Luigi CUCCIA, commissaire en chef de la Police d'État, ou M. Alessandro ZANZI, commissaire en chef de la Police d'État, ou M. Valter MARTINA, commissaire adjoint de la Police d'État ;
- b) M. Carlo ORLANDI, dirigeant du Service d'hygiène publique de l'Agence USL de la Région autonome Vallée d'Aoste, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Giovanni PATURZO ou M. Luigi SUDANO ;
- c) M. Edmond FREPPA, coordinateur de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Luigi BASSIGNANA ou M. Ezio BISCARO ;
- d) M. Salvatore CORIALE, commandant des sapeurs-pompier de la Vallée d'Aoste ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Bruno MENABREAZ, inspecteur d'incendie, ou M. Pio PORRETTA, inspecteur d'incendie, ou M. Ugo BRUNIER, assistant technique d'incendie, ou M. Mauro HUGONIN, assistant technique d'incendie, ou M. Stefano GIORDANO, assistant technique d'incendie, ou M. Luigi GIROLA, assistant technique d'incendie ;

e) Ing. Roberto MASCOTTO, esperto in elettrotecnica o, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il p.i. Mario AMICOSANTE;

f) il Sindaco o un suo delegato del Comune in cui si trova o deve essere realizzato il locale o l'impianto.

2) Il Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 luglio 2002.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 31 luglio 2002, n. 461.

Autorizzazione intitolazione e ridenominazione piazza e vie nel Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'intitolazione e la ridenominazione della piazza e delle vie di seguito riportate del Comune di AOSTA:

1. denominazione «Place Séverin Caveri» alla nuova Piazza a copertura degli scavi archeologici dell'Area del Foro Romano lungo la Via Quintane (traversa di Via De Tillier);
2. denominazione «Via 1° Maggio» alla nuova arteria stradale all'interno dell'area «Cogne» che collega Via Paravera con strada Pont Suaz;
3. denominazione «Via Lavoratori – Vittime del Col du Mont» alla nuova arteria stradale all'interno dell'Ex Cogne che collega la strada di cui al punto 2. con Via Valli Valdostane;
4. denominazione «Rue du Petit Séminaire» ad un tratto di Via Grand Tournalin che presenta un'interruzione che rende difficoltosa la localizzazione dei civici (dall'innesto, con la Strada dei Cappuccini fino all'altezza della «Villa Romana»);
5. denominazione «Via Pila» ad un tratto di Via Voison che presenta un'interruzione che rende difficoltosa la localizzazione dei civici (tra Viale dei Partigiani e Via Chamolé – altezza sottopasso ferroviario);
6. denominazione «Route du Rû Baudin» alla strada co-

e) M. Roberto MASCOTTO, expert en électrotechnique, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Mario AMICOSANTE ;

f) Le syndic de la Commune où la salle de spectacle ou l'installation concernées est située ou sera réalisée, ou son délégué. ».

2) Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2002.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 461 du 31 juillet 2002,

portant autorisation d'attribuer des noms à des places et à des rues de la Commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer les noms suivants aux places et aux rues de la Commune d'AOSTE indiquées ci-après:

1. « Place Séverin Caveri » à la nouvelle place située au-dessus des fouilles archéologiques du Forum romain, le long de la rue Quintane, perpendiculaire à la rue De Tillier ;
2. « Rue du 1^{er} Mai » à la nouvelle route située à l'intérieur du site « Cogne » et reliant la rue Paravère au chemin du Pont-Suaz ;
3. « Rue des Travailleurs – Victimes du Col-du-Mont » à la nouvelle route située à l'intérieur de l'ancienne usine Cogne et reliant la route visée au point 2 à la rue des Vallées valdôtaines ;
4. « Rue du Petit Séminaire » à un tronçon de la rue du Grand-Tournalin qui, du fait de son interruption, rend difficile le repérage des numéros des immeubles (du croisement avec le chemin des Capucins à la « Villa romaine ») ;
5. « Rue de Pila » à un tronçon de la rue Voison qui, du fait de son interruption, rend difficile le repérage des numéros des immeubles (de l'avenue des Maquisards à la rue de Chamolé – à la hauteur du passage souterrain du chemin de fer) ;
6. « Route du Rû Baudin » à la route communale reliant le

munale che collega la strada Saumont con la Strada Regionale n. 17 di Roisan;

7. denominazione «Via Alessandro Passerin d'Entrèves» alla strada comunale in Regione Roppoz che taglia il primo tornante della Strada Regionale n. 17 di Roisan nei pressi dell'edificio denominato «Villa Motta»;
8. denominazione «Frazione Excenex – Champ de la Croix» alla nuova espansione a valle della frazione di Excenex Capoluogo sulla strada per Entrebin.

Aosta, 31 luglio 2002.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 31 luglio 2002, n. 462.

Autorizzazione intitolazione di una piazza e una via nel Comune di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'intitolazione della piazza e della via del Comune di CHÂTILLON di seguito riportate:

1. denominazione «Via/Rue Don Bosco – 23.05.1998 – 50° Anniversario» al collegamento tra la strada regionale per PONTEY e Viale della Rimembranza, nel tratto tra Via Tornafol e Viale della Rimembranza;
2. denominazione «Piazza/Place Don Bosco – 23.05.1998 – 50° Anniversario» alla piazzetta posta nei pressi dell'istituto omonimo, fra Via Tornafol ed il muro di sostegno sud delle ex vasche Montefibre ad ovest dell'edificio dei laboratori e del relativo piazzale recintato, comprendente i residuati della Via Tornafol.

Aosta, 31 luglio 2002.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 31 luglio 2002, n. 465.

Revoca del nulla osta alla Italiana Controlli S.r.l., di GENOVA, per l'impiego di sorgenti ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti, rilasciato con decreto

chemin de Saumont à la route régionale n° 17 de Roisan ;

7. « Rue Alessandro Passerin d'Entrèves » à la route communale qui croise le premier lacet de la route régionale n° 17 de Roisan près de l'immeuble dénommé « Villa Motta », à Roppoz ;
8. « Hameau d'Excenex – Champ de la Croix » à la nouvelle agglomération située en aval d'Excenex–Chef-lieu, le long de la route menant à Entrebin.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2002.

Le président,
en sa qualité de Préfet
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 462 du 31 juillet 2002,

portant autorisation d'attribuer des noms à une place et à une rue de la Commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer les noms suivants à la place et à la rue de la Commune de CHÂTILLON indiquées ci-après:

1. « Via/Rue Don Bosco – 23.05.1998 – 50° Anniversaire » au tronçon de la route reliant la route régionale menant à PONTEY à l'avenue de la Mémoire, entre la rue Tornafol et l'avenue de la Mémoire ;
2. « Piazza/Place Don Bosco – 23.05.1998 – 50° Anniversaire » à la petite place située près de l'Institut Don Bosco, entre la rue Tornafol et le mur de soutènement sud des anciens bassins de la Montefibre, à l'ouest des laboratoires et de l'aire de stationnement clôturée y afférente, y compris les tronçons désaffectés de la rue Tornafol.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2002.

Le président,
en sa qualité de Préfet
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 465 du 31 juillet 2002,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes, accordée à la société «Italiana

del Presidente della Regione n. 148 del 10 febbraio 1993.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato il precedente decreto n. 148 del 10 febbraio 1993 concernente il rilascio di nulla osta a favore della Italiana Controlli S.r.l., di GENOVA, alla detenzione ed all'impiego nell'ambito della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, di sorgenti radioattive e di apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti;

Richiamata la domanda, in data 31 dicembre 2001, della Italiana Controlli S.r.l., di GENOVA, intesa ad ottenere la revoca del nulla osta di cui sopra, poiché sono venute meno le condizioni di assoggettamento a tale provvedimento;

Visto il decreto legislativo n. 230, del 17 marzo 1995, modificato dal successivo n. 241, del 26 maggio 2000, concernente l'attuazione delle direttive 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 92/3/Euratom e 96/29/Euratom in materia di radiazioni ionizzanti;

Visto l'articolo 8 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, che disciplina l'impiego di sorgenti di radiazioni di categoria B e stabilisce la composizione della commissione tecnica regionale che deve esprimere parere in proposito;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2382 del 1° luglio 2002 «Approvazione delle modalità di presentazione delle richieste e della relativa istruttoria per il rilascio del nulla osta all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti di categoria B di cui all'articolo 29 del D.Lgs. n. 230/95, modificato dal D.Lgs. n. 241/2000»;

Richiamati gli atti dei lavori della commissione tecnica regionale per la disciplina e l'impiego di sorgenti di radiazioni di categoria B, relativi alla seduta del 23 luglio 2002;

Ritenuto opportuno revocare il decreto del Presidente della regione n. 148 del 10 febbraio 1993;

decreta

1) di revocare, per i motivi indicati in premessa, il decreto del Presidente della Regione n. 148 del 10 febbraio 1993 concernente il rilascio di nulla osta a favore della Italiana Controlli S.r.l., di GENOVA, alla detenzione ed all'impiego nell'ambito della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, di sorgenti radioattive e di apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti;

2) di notificare il presente decreto alla Società interessata, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale territorio, ambiente e opere pub-

Controlli S.r.l.» de GÊNES par l'arrêté du président de la Région n° 148 du 10 février 1993.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'arrêté n° 148 du 10 février 1993, autorisant la société «Italiana Controlli S.r.l.» de GÊNES à détenir et à utiliser sur le territoire de Région autonome Vallée d'Aoste des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes ;

Rappelant la demande du 31 décembre 2001 présentée par la société «Italiana Controlli S.r.l.» de GÊNES en vue d'obtenir la révocation de l'autorisation susdite puisque les raisons pour lesquelles cette dernière a été accordée ne subsistent plus ;

Vu le décret législatif n° 230 du 17 mars 1995, modifié par le décret législatif n° 241 du 26 mai 2000, portant application des directives 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 92/3/Euratom et 96/29/Euratom en matière de radiations ionisantes ;

Vu l'article 8 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, qui régleme l'utilisation de sources radioactives de la catégorie B et fixe la composition de la commission technique régionale chargée de formuler son avis en la matière ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2382 du 1^{er} juillet 2002 portant approbation des modalités relatives à la présentation et à l'instruction des demandes d'octroi de l'autorisation d'utiliser les sources de radiations ionisantes de la catégorie B visées à l'article 29 du décret législatif n° 230/1995, modifié par le décret législatif n° 241/2000 ;

Rappelant les actes de la commission technique régionale chargée de régler l'utilisation de sources de radiations ionisantes de la catégorie B, afférents à la séance du 23 juillet 2002 ;

Considérant qu'il y a lieu de révoquer l'arrêté du président de la Région n° 148 du 10 février 1993 ;

arrête

1) Est révoqué, pour les raisons visées au préambule, l'arrêté du président de la Région n° 148 du 10 février 1993, autorisant la société «Italiana Controlli S.r.l.» de GÊNES à détenir et à utiliser sur le territoire de Région autonome Vallée d'Aoste des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes ;

2) Le présent arrêté est notifié à la société concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environ-

bliche e all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 31 luglio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 luglio 2002, n. 466.

Modifica del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken Italia S.p.A..

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di modificare il nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive rilasciato alla Heineken Italia S.p.A., con sede in POLLEIN, loc. Autoporto, 11, con decreto n. 617 del 1° dicembre 2000 revocando l'autorizzazione relativa all'impiego di due sorgenti radioattive sigillate di americio 241 con attività cadauna di 1,67 GBq (45 mCi), fermo restando quant'altro stabilito nel citato decreto n. 617/2000;

2. di stabilire che il presente decreto sia notificato a cura della struttura regionale competente in materia, alla Società interessata, alla Direzione regionale del lavoro di AOSTA, al Comando del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, all'A.R.P.A., all'Assessorato regionale territorio, ambiente e opere pubbliche, ed all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 31 luglio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 5 agosto 2002, n. 472.

Annullamento del decreto del Presidente della Giunta regionale n. 338 in data 11 giugno 1999 e rideterminazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ampliamento ed adeguamento alle norme sulle barriere architettoniche dei fabbricati adibiti a scuola elementare e materna in località Capoluogo nel Comune di FÉNIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il decreto del Presidente della Giunta regionale

nement et des ouvrages publics et à l'U.B. d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 466 du 31 juillet 2002,

portant modification de l'autorisation accordée à la société «Heineken Italia SpA» en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'arrêté n° 617 du 1^{er} décembre 2000 autorisant la société «Heineken Italia SpA», dont le siège est à POLLEIN – 11, région Autoport, à faire usage d'appareils contenant des sources radioactives est modifiée comme suit : l'autorisation d'utiliser deux sources radioactives scellées d'américium 241, ayant une activité de 1,67 GBq (45 mCi) est révoquée, sans préjudice des autres dispositions visées audit arrêté ;

2. Le présent arrêté est notifié par la structure régionale compétente en la matière à la société concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste, à l'ARPE, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et à l'U.B. d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 472 du 5 août 2002,

portant annulation de l'arrêté du président de la Région n° 338 du 11 juin 1999 et nouvelle détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'agrandissement et à la mise en conformité avec les dispositions en matière de barrières architecturales des bâtiments accueillant les écoles élémentaire et maternelle, au chef-lieu de la commune de FÉNIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) L'arrêté du président de la Région n° 338 du 11 juin

n. 338 in data 11 giugno 1999 è integralmente annullato per i motivi di cui in premessa;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FÉNIS e ricompresi nella zona «BC2» del vigente P.R.G.C., necessari per i lavori di ampliamento ed adeguamento alle norme sulle barriere architettoniche dei fabbricati adibiti a scuola elementare e materna in località Capoluogo, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. PERRON Dorina
Nata a NUS il 22.03.1929
F. 8 – map. 591 di mq. 203 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 5.177,72
2. CAFFERATA Luigi
Nato a CHIAVARI il 09.11.1940
F. 8 – map. 581 di mq. 216 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 5.509,30
3. PERRON Carletta (quota 1/2)
Nata a FÉNIS il 01.01.1948
PERRON Giusto (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 25.03.1956
F. 8 – map. 1159 (ex 680/a) di mq. 173 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 4.412,54
4. CERISE Miranda
Nata a NUS il 12.01.1929
F. 8 – map. 582 di mq. 250 – Si – Zona BC2
F. 8 – map. 811 di mq. 258 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 12.957,05
5. PERRON Luisa
Nata a NUS il 31.03.1930
F. 8 – map. 583 di mq. 100 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 2.550,60
6. PICCOT Maria Giovanna
Nata a FÉNIS il 19.08.1917
F. 8 – map. 584 di mq. 237 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 6.044,93
7. FOURRIER Arturo
Nato a FÉNIS il 24.09.1921
F. 8 – map. 681 di mq. 91 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 2.321,05
8. CUIGNON Faustina
Nata a FÉNIS il 17.09.1919
F. 8 – map. 579 di mq. 221 – Pri – Zona BC2
Indennità: ₣ 5.636,83
9. PELLISSIER Emerita (quota 1/2)
Nata a NUS il 14.12.1937
VOYAT Umberto Michele (quota 1/2)
Nato a NUS il 25.05.1935
F. 8 – map. ₣ 765,00.

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà sogget-

1999 est annulé intégralement pour les raisons visées au préambule du présent acte ;

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'agrandissement et à la mise en conformité avec les dispositions en matière de barrières architecturales des bâtiments accueillant les écoles élémentaire et maternelle, au chef-lieu de la commune de FÉNIS, et compris dans la zone BC2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

10. MERIVOT Cesarina
Nata a FÉNIS il 27.12.1928
F. 8 – map. 576 di mq. 265 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 6.759,09
11. MERIVOT Cesarina (quota 2/3)
Nata a FÉNIS il 27.12.1928
CUIGNON Riccardo (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 25.05.1951
CUIGNON Remo (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 12.03.1955
F. 8 – map. 577 di mq. 275 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 7.014,15
12. BONICHON Giuseppe
Nato a FÉNIS il 24.02.1918
F. 8 – map. 578 di mq. 275 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 7.014,15
13. BRUNIER Ezio
Nato a NUS il 13.05.1936
F. 8 – map. 568 di mq. 163 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 4.157,48
14. PELLISSIER Emerita
Nata a NUS il 14.12.1937
F. 8 – map. 570 di mq. 155 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 3.953,43
15. CERISE Leopoldo
Nato a NUS il 23.01.1930
F. 8 – map. 573 di mq. 350 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 8.927,10
16. MARTIGNON Rita
Nata a NUS il 20.01.1941
F. 8 – map. 571 di mq. 205 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 5.228,73
17. BLANC Silvio
Nato a NUS il 18.07.1929
F. 8 – map. 572 di mq. 113 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 2.882,18
18. BRUNIER Maria Marina
Nata a FÉNIS il 16.06.1915
F. 8 – map. 1161 (ex 682/a) di mq. 138 – Si – Zona BC2
Indennità: ₣ 3.519,83

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'ex-

ta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dorà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di FÉNIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 5 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 6 agosto 2002, n. 474.

Espropriazione parziale di un fabbricato necessario ai lavori di allargamento della strada comunale di Barme in loc. Canton Queulet, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione della porzione di fabbricato sito in Comune di ARNAD e ricompreso nella zona «A3» del P.R.G.C., necessario per i lavori di allargamento della strada comunale di Barme loc. Canton Queulet, l'indennità provvisoria, è determinata come segue:

1. NICOD Augusta
Nata ad ARNAD il 22.08.1934
F. 9 – map. 332 sub. 1 – sup. occ. mq. 2 – Porzione Fr
Indennità stimata: ₣ 464,81
2. JANIN Albertina
Nata ad ARNAD il 13.03.1920
JANIN Anna Maria
Nata ad ARNAD il 28.02.1943
JANIN Aurelio
Nato ad ARNAD il 26.08.1936
JANIN Giuseppina
Nata a BARD il 03.09.1938
JANIN Bernardino Giovanni
Nato ad ARNAD il 01.01.1930
JANIN Luigi Ernesto

propriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de FÉNIS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 5 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 474 du 6 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation partielle d'un immeuble nécessaire à l'élargissement de la route communale de Barme, à Canton Queulet, dans la Commune d'ARNAD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation d'une partie d'un immeuble nécessaire à l'élargissement de la route communale de Barme, à Canton Queulet, dans la Commune d'ARNAD, et compris dans la zone A3 du PRGC, l'indemnité provisoire est fixée comme suit :

- Nato ad ARNAD il 14.01.1941
JANIN Olimpia Vittoria
Nata ad ARNAD il 23.11.1925
JOLY Iola
nata ad ARNAD il 26.05.1935
JANIN Maria Silvana
Nata ad ARNAD il 06.12.1954
JANIN Rosetta
nata ad AOSTA il 08.08.1965
F. 9 – map. 332 sub. 6 – sup. occ. mq. 2 – Porzione Fr
Indennità: ₣ 464,81
3. JANIN Rosa
Nata ad ARNAD il 24.12.1930
F. 9 – map. 333 sub. 1 – sup. occ. mq. 1 – Porzione Fr
Indennità: ₣ 232,41

4. JOLY Thérèse
Nata a SAINT-DENIS (Francia) il 29.06.1958

F. 9 – map. 333 sub. 2 – sup. occ. mq. 1 – Porzione Fr
Indennità: € 232,41

B) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

B) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

C) Il Sindaco del Comune di ARNAD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

C) Le syndic de la Commune d'ARNAD est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Aosta, 6 agosto 2002.

Fait à Aoste, le 6 août 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Le président,
Dino VIÉRIN

Avis réf. n° 35895/AGR du 29 juillet 2002,

portant dépôt à la maison communale de PONT-SAINT-MARTIN du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Fabiolo» dont le siège est situé dans cette commune.

Avviso 29 luglio 2002, prot. n° 35895/AGR.

Deposito presso il Comune di PONT-SAINT-MARTIN del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Fabiolo», con sede nel predetto comune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

Omissis

informe

informa

les propriétaires des terrains concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Fabiolo» dont le siège est situé dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN et dont le territoire appartient à cette même commune, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 19 juin 2002 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé à la maison communale de PONT-SAINT-MARTIN pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

i proprietari dei terreni inclusi nel consorzio di miglioramento fondiario «Fabiolo», con sede nel comune di PONT-SAINT-MARTIN e il cui territorio appartiene al suddetto Comune, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 19 giugno 2002, nel corso della quale i suddetti proprietari hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di PONT-SAINT-MARTIN per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto Comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarlo e produrre reclami od opposizioni entro tale termine ;

Le présent avis sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de PONT-SAINT-MARTIN et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune.

Il presente avviso sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di PONT-SAINT-MARTIN e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto Comune.

Fait à Aoste, le 29 juillet 2002.

Aosta, 29 luglio 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 25 luglio 2002, n. 65.

Aggiornamento della Commissione prevista dall'art. 2 della legge 31 luglio 1956, n. 1002 sulla disciplina della panificazione.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) la nomina della Sig.ra Paola IPPOLITO – Direttore servizi camerali dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – quale componente effettivo in sostituzione del Sig. Alberico JANNEL e del Sig. Riccardo JANS – funzionario della Direzione servizi camerali dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – quale componente supplente, in sostituzione della Sig.ra Paola IPPOLITO;

2) la pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 luglio 2002.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 13 maggio 2002, prot. n. 19821/5 IAE, n. AO44/Or.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata l'iscrizione dell'impresa «V.R.D. DI BRUNOD SERGIO & C. S.N.C.» con sede in AOSTA Via Losanna 10, all'Albo Nazionale delle imprese che effet-

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 65 du 25 juillet 2002,

modifiant la composition de la commission visée à l'art. 2 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 portant réglementation de la panification.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Mme Paola IPPOLITO, directrice des services de chambre de commerce de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, remplace M. Alberico JANNEL, en qualité de membre titulaire, et M. Riccardo JANS, fonctionnaire de la Direction des services de chambre de commerce de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, remplace Mme Paola IPPOLITO, en qualité de membre suppléant ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 juillet 2002.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° AO44/Or du 13 mai 2002, réf. n° 19821/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Est renouvelée, du 25 mars 2002 au 25 mars 2007, l'immatriculation de l'entreprise « V.R.D. DI BRUNOD SERGIO & C. S.N.C. », dont le siège est à AOSTE, 10, rue de

tuano la gestione dei rifiuti nella categoria 4 classe F dal 25.03.2002 al 25.03.2007;

Art. 2

Il legale rappresentante e il responsabile tecnico è il Sig. BRUNOD Sergio nato ad AOSTA il 14.12.1939 e residente ad AOSTA Via Passage Folliiez 1;

Art. 3

Le attività di cui alla categoria 4 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:

- carta
200101
- cartone
150101
- vetro
150107
- plastica piccole dimensioni
150102
- altri tipi di plastica
200301
- metalli vari
200104
- legno
200138
- oli e grassi
200125
- abbigliamento
200110
- prodotti tessili
200111
- aerosol
200122
- apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso diverse da quelle di cui alle voci 200121, 200123, 200135
200136
- rifiuti biodegradabili
200201
- altri rifiuti non biodegradabili
200203
- urbani misti
200301
- rifiuti di mercati
200302
- residui di pulizia delle strade
200303
- lattine
150104
- rifiuti ingombranti
200307

e deve essere utilizzato esclusivamente il seguente automezzo:

Tipo: autoveicolo trasporto promiscuo persone/cose
Fabbrica/tipo: FORD WAG EHGJL TRANSIT 150 L DC 2 5
Targa: AO205630
Telaio: WFOBXXGBVBMU62373

Lausanne, à la catégorie 4 classe F du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ;

Art. 2

M. Sergio BRUNOD, né le 14 décembre 1939 à AOSTE et résidant à AOSTE – 1, Passage Folliex, est le représentant légal et le responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

Les activités relevant de la catégorie 4 doivent concerner exclusivement les types de déchets énumérés ci-après :

Seul le véhicule indiqué ci-après doit être utilisé :

Art. 4

È accettata la garanzia finanziaria presentata in data 28.03.2002 per la categoria 4 classe F con polizza fideiusoria assicurativa per l'importo di ₣ 41.316,55 (₣ quarantunomilatrecentosedici/55) in quanto rispondenti a quanto previsto dai DD.MM 08.10.1996 e 23.04.1999;

Art. 5

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni.

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti di materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltite secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 13 maggio 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

Art. 4

La garantie financière présentée le 28 mars 2002, sous forme de caution choisie parmi les assurances, au titre de la catégorie 4, classe F, pour un montant de 41 316,55 ₣ (quarante et un mille trois cent seize euros et cinquante-cinq centimes) est acceptée, puisqu'elle respecte les dispositions des décrets ministériels du 8 octobre 1996 et du 23 avril 1999.

Art. 5

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être nettoyés avant d'être employés pour d'autres types de transport et, en tout état de cause, périodiquement. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de vérifier qu'ils seront acceptés par leur destinataire et, en tout état de cause, de les rapporter au lieu de départ au cas où ce dernier ne les accepterait pas. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 13 mai 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

**Decreto 10 giugno 2002, prot. n. 23658/5 IAE,
n. AO45/Or.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata l'iscrizione dell'impresa «TRANSVAL DI BELTRAMELLI RENZO & C. S.A.S.» con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via Nazionale per Carema 26, all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti nella categoria 4 classe F con validità pari ad anni 5 dalla data della delibera d'iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti;

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig. BELTRAMELLI Renzo nato a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 18.02.1946 e residente a PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via Nazionale per Carema 28;

Il responsabile tecnico è la Sig.ra GAMBÀ Fedora nata a IVREA (TO) il 14.03.1958 e residente a PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via Nazionale per Carema 28;

Art. 3

Le attività di cui alla categoria 4 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:

- scorie non trattate
100202
- scorie di fusione
100903
- rifiuti del trattamento delle scorie
100201
- polveri e particolato di materiali ferrosi
120101
- particelle di materiali ferrosi
120102

e devono essere utilizzati esclusivamente i seguenti automezzi:

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: CARDI 503 A1 NM

Arrêté n° AO45/Or du 10 juin 2002, réf. n° 23658/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Est renouvelée l'immatriculation de l'entreprise « TRANSVAL DI BELTRAMELLI RENZO & C. S.A.S. », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 26, route nationale pour Carema, à la catégorie 4 classe F du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures. Ledit renouvellement a une validité de 5 ans à compter de la date de la délibération portant immatriculation de l'entreprise en cause au registre susmentionné ;

Art. 2

M. Renzo BELTRAMELLI, né le 18 février 1946 à PONT-SAINT-MARTIN et résidant à PONT-SAINT-MARTIN – 28, route nationale pour Carema, est le représentant légal de ladite entreprise.

Mme Fedora GAMBÀ, née le 14 mars 1958 à IVRÉE et résidant à PONT-SAINT-MARTIN – 28, route nationale pour Carema, est la responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

Les activités relevant de la catégorie 4 doivent concerner exclusivement les types de déchets énumérés ci-après :

Seuls les véhicules indiqués ci-après doivent être utilisés :

Targa: AO 002735
Telaio: 15273

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: CARDI 503 A1 NM
Targa: AO 002736
Telaio: 15274

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: CARDI 503 A1 NM
Targa: AO 002862
Telaio: 16583

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: CARDI 503 A1 NM
Targa: AO 002863
Telaio: 16582

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHI
Fabbrica/tipo: RENAULT VEHICULES INDUSTRIELS RG04G1
Targa: AO 170201
Telaio: VF6RG04G1RN100467

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: RENAULT VEHICULES INDUSTRIELS RG04G1
Targa: AO 182183
Telaio: VF6RGO4G1RN100745

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: SCANIA CV P 124 LA 4X2 NA 400
Targa: AP272GG
Telaio: VLUP4X20009022020

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: RENAULT V I RG04G1 36 420
Targa: AD434FD
Telaio: VF6RG04G1RN101514

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK CO VOLVO FH12 420 4X2 T37 P
Targa: AD173FF
Telaio: YV2A4B3A6SB142102

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: RENAULT V I 22GVA1 400
Targa: AZ152SV
Telaio: VF622GVA0C0018419

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: CARDI 523 075
Targa: AO 003396
Telaio: ZB3523075SCU22017

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: VIBERTI 37S9/7,5
Targa: AL 018296
Telaio: 37S9750218

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: ADIGE 36S9 8 75
Targa: AO 003839
Telaio: ZFN36S90008750209

Art. 4

È accettata la garanzia finanziaria presentata in data 30.04.2002 per la categoria 4 classe F con polizza fideiusoraria assicurativa per l'importo di  41.316,50 ( quarantunomilatrecentosedici/50) in quanto rispondenti a quanto previsto dai DD.MM 08.10.1996 e 23.04.1999;

Art. 5

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni.

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti di materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltite secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 10 giugno 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

Art. 4

La garantie financière présentée le 30 avril 2002, sous forme de caution choisie parmi les assurances, au titre de la catégorie 4, classe F, pour un montant de 41 316,50  (quarante et un mille trois cent seize euros et cinquante centimes) est acceptée, puisqu'elle respecte les dispositions des décrets ministériels du 8 octobre 1996 et du 23 avril 1999.

Art. 5

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être nettoyés avant d'être employés pour d'autres types de transport et, en tout état de cause, périodiquement. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de vérifier qu'ils seront acceptés par leur destinataire et, en tout état de cause, de les rapporter au lieu de départ au cas où ce dernier ne les accepterait pas. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 10 juin 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

**Decreto 10 giugno 2002, prot. n. 23662/5 IAE,
n. AO45/Sr.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata fino al 10 giugno 2004 l'iscrizione all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti dell'impresa «TRANSVAL DI BELTRAMELLI RENZO & C. S.A.S.» con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via Nazionale per Carema 26, per la categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo), classe E (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 3000 tonnellate e inferiore a 6000 tonnellate)

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig. BELTRAMELLI Renzo nato a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 18.02.1946 e residente a PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via Nazionale per Carema 28;

Il responsabile tecnico è la Sig.ra GAMBÀ Fedora nata a IVREA (TO) il 14.03.1958 e residente a PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via Nazionale per Carema 28;

Art. 3

1. L'attività deve essere effettuata esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:

- scorie non trattate
100202
- scorie di fusione
100903
- rifiuti del trattamento delle scorie
100201
- polveri e particolato di materiali ferrosi
120101
- particelle di materiali ferrosi
120102

e devono essere utilizzati esclusivamente i seguenti automezzi:

Arrêté n° AO45/Sr du 10 juin 2002, réf. n° 23662/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Est renouvelée, jusqu'au 10 juin 2004, l'immatriculation de l'entreprise « TRANSVAL DI BELTRAMELLI RENZO & C. S.A.S. », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, 26, route nationale pour Carema, à la catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective) classe E (quantité annuelle globale des déchets traités supérieure ou égale à 3 000 tonnes et inférieure à 6 000 tonnes) du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ;

Art. 2

M. Renzo BELTRAMELLI, né le 18 février 1946 à PONT-SAINT-MARTIN et résidant à PONT-SAINT-MARTIN – 28, route nationale pour Carema, est le représentant légal de ladite entreprise.

Mme Fedora GAMBÀ, née le 14 mars 1958 à IVRÉE et résidant à PONT-SAINT-MARTIN – 28, route nationale pour Carema, est la responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

Les activités en question doivent concerner exclusivement les types de déchets énumérés ci-après :

Seuls les véhicules indiqués ci-après doivent être utilisés :

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: CARDI 503 A1 NM
Targa: AO 002735
Telaio: 15273

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: CARDI 503 A1 NM
Targa: AO 002736
Telaio: 15274

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: CARDI 503 A1 NM
Targa: AO 002862
Telaio: 16583

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: CARDI 503 A1 NM
Targa: AO 002863
Telaio: 16582

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHI
Fabbrica/tipo: RENAULT VEHICULES INDUSTRIELS RG04G1
Targa: AO 170201
Telaio: VF6RG04G1RN100467

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: RENAULT VEHICULES INDUSTRIELS RG04G1
Targa: AO 182183
Telaio: VF6RGO4G1RN100745

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: SCANIA CV P 124 LA 4X2 NA 400
Targa: AP272GG
Telaio: VLUP4X20009022020

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: RENAULT V I RG04G1 36 420
Targa: AD434FD
Telaio: VF6RG04G1RN101514

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK CO VOLVO FH12 420 4X2 T37 P
Targa: AD173FF
Telaio: YV2A4B3A6SB142102

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Fabbrica/tipo: RENAULT V I 22GVA1 400
Targa: AZ152SV
Telaio: VF622GVA0C0018419

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: CARDI 523 075
Targa: AO 003396
Telaio: ZB3523075SCU22017

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: VIBERTI 37S9/7,5
Targa: AL 018296
Telaio: 37S9750218

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE
Fabbrica/tipo: ADIGE 36S9 8 75

Targa: AO 003839
Telaio: ZFN36S90008750209

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'Idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 10 giugno 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être nettoyés avant d'être employés pour d'autres types de transport et, en tout état de cause, périodiquement. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de vérifier qu'ils seront acceptés par leur destinataire et, en tout état de cause, de les rapporter au lieu de départ au cas où ce dernier ne les accepterait pas. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et que les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 10 juin 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

**Decreto 19 giugno 2002, prot. n. 24892/5 IAE,
n. AO20/Oi.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispose

Art. 1

L'iscrizione dell'impresa «LAZZARON DINO PIETRO» con sede in PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) Fraz. Verrand Avenue Dent du Géant 48 all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti nella categoria 4 classe E con validità dal 22.04.2002 al 22.4.2007;

Categoria 4 (raccolta e trasporto di rifiuti speciali non pericolosi prodotti da terzi), classe E (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 3.000 tonnellate e inferiore a 6.000 tonnellate) ;

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig LAZZARON Dino Pietro nato a PADOVA (PD) il 26.06.1941 e residente in PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) Fraz. Verrand Via Dent du Géant 48;

Il responsabile tecnico è il Sig. LAZZARON Fabio nato ad AOSTA il 20.01.1974 e residente in PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) Fraz. Verrand Via Dent du Géant 48;

Art. 3

Le attività di cui alla categoria 4 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:

Arrêté n° AO20/Oi du 19 juin 2002, réf. n° 24892/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1er

Est renouvelée, du 22 avril 2002 au 22 avril 2007, l'immatriculation de l'entreprise « LAZZARON DINO PIETRO », dont le siège est à PRÉ-SAINT-DIDIER, hameau de Verrand – 48, avenue de la Dent du Géant, à la catégorie 4 classe E du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ;

Catégorie 4 (collecte et transport des déchets spéciaux non dangereux produits par des tiers), classe E (quantité annuelle globale des déchets traités supérieure ou égale à 3 000 tonnes et inférieure à 6 000 tonnes) ;

Art. 2

M. Dino Pietro LAZZARON, né le 26 juin 1941 à Padoue (PD) et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER, hameau de Verrand – 48, rue de la Dent du Géant, est le représentant légal de ladite entreprise.

M. Fabio LAZZARON, né le 20 janvier 1974 à AOSTE et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER, hameau de Verrand – 48, rue de la Dent du Géant, est le responsable technique de ladite entreprise.

Art. 3

Les activités relevant de la catégorie 4 doivent concerner exclusivement les types de déchets énumérés ci-après :

01 01 rifiuti prodotti dall'estrazione di minerali	01 01 01, 01 01 02
01 03 rifiuti prodotti da trattamenti chimici e fisici di minerali metalliferi	01 03 06, 01 03 08, 01 03 09, 01 03 99
01 04 rifiuti prodotti da trattamenti chimici e fisici di minerali non metalliferi	01 04 08, 01 04 09, 01 04 10, 01 04 11, 01 04 12, 01 04 13, 01 04 99
01 05 fanghi di perforazione ed altri rifiuti di perforazione	01 05 04, 01 05 07, 01 05 08, 01 05 99
02 01 rifiuti prodotti da agricoltura, orticoltura, acquacoltura, selvicoltura, caccia e pesca	02 01 01, 02 01 02, 02 01 03, 02 01 04, 02 01 06, 02 01 07, 02 01 09, 02 01 10, 02 01 99
03 01 rifiuti della lavorazione del legno e della produzione di pannelli e mobili	03 01 05, 03 01 99

10 01 rifiuti prodotti da centrali termiche ed altri impianti termici (tranne 19)	10 01 01, 10 01 02, 10 01 03, 10 01 05, 10 01 07, 10 01 17, 10 01 19, 10 01 21, 10 01 23, 10 01 24, 10 01 25, 10 01 26, 10 01 99
10 02 rifiuti dell'industria del ferro e dell'acciaio	10 02 01, 10 02 02, 10 02 08, 10 02 10, 10 02 12, 10 02 14, 10 02 15, 10 02 99
10 03 rifiuti della metallurgia termica dell'alluminio	10 03 02, 10 03 05, .10 03 16, 10 03 18 , 10 03 20, 10 03 22, 10 03 24, 10 03 26, 10 03 30, 10 03 99
10 04 rifiuti della metallurgia termica del piombo	10 04 10, 10 04 99
10 05 rifiuti della metallurgia termica dello zinco	10 05 01, 10 05 04, 10 05 09, .10 05 11, 10 05 99
10 06 rifiuti della metallurgia termica del rame	10 06 01, 10 06 02, 10 06 04, 10 06 10, 10 06 99
10 08 rifiuti della metallurgia termica di altri minerali non ferrosi	10 08 04, 10 08 09, 10 08 11, 10 08 13, 10 08 14, 10 08 16, 10 08 18, 10 08 20, 10 08 99
10 09 rifiuti della fusione di materiali ferrosi	10 09 03, 10 09 06, 10 09 08, 10 09 10, 10 09 10, 10 09 12, 10 09 14, 10 09 16, 10 09 99
10 10 rifiuti della fusione di materiali non ferrosi	10 10 03, 10 10 06, 10 10 08, 10 10 10, 10 10 12, 10 10 14, 10 10 16, 10 10 99
10 12 rifiuti della fabbricazione di prodotti di ceramica, mattoni, mattonelle e materiali da costruzione	10 12 01, 10 12 03, 10 12 05, 10 12 06, 10 12 08, 10 12 10 , 10 12 12, 10 12 13, 10 12 99
11 02 rifiuti prodotti dalla lavorazione idrometallurgica di metalli non ferrosi	11 02 03, 11 02 06, 11 02 99
12 01 rifiuti prodotti dalla lavorazione e dal trattamento fisico e meccanico superficiale di metalli e plastiche	12 01 01, 12 01 02, 12 01 03, 12 01 04, 12 01 05, 12 01 13, 12 01 15, 12 01 17, 12 01 21, 12 01 99
15 01 imballaggi (compresi i rifiuti urbani di imballaggio oggetto di raccolta differenziata)	15 01 01, 15 01 02, 15 01 03, 15 01 04, .15 01 05, 15 01 06, .15 01 07, .15 01 09
15 02 assorbenti, materiali filtranti, stracci e indumenti protettivi	15 02 03
16 01 veicoli fuori uso appartenenti a diversi modi di trasporto (comprese le macchine mobili non stradali) e rifiuti prodotti dallo smantellamento di veicoli fuori uso e dalla manutenzione di veicoli (tranne 13, 14, 16 06 e 16 08)	16 01 03, 16 01 06, 16 01 12, 16 01 15, 16 01 16, 16 01 17, 16 01 18, 16 01 19, 16 01 20, 16 01 22, 16 01 99 [16 01 04 veicoli inutilizzabili; N.B. questa voce non fa parte della proposta in merito alla quale è stato richiesto il parere del comitato. La presente voce sarà opportunamente modificata in base ai risultati della procedura in corso in seno al Consiglio circa la proposta contenuta nel documento COM(2000)546]
16 02 scarti provenienti da apparecchiature elettriche ed elettroniche	16 02 14, 16 02 16
16 08 catalizzatori esauriti	16 08 01, 16 08 03, 16 08 04,
16 11 scarti di rivestimenti e materiali refrattari	16 11 02, 16 11 04, 16 11 06
17 01 cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche	17 01 01, 17 01 02, 17 01 03, 17 01 07
17 02 legno, vetro e plastica	17 02 01, 17 02 02, 17 02 03
17 03 miscele bituminose, catrame di carbone e prodotti contenenti catrame	17 03 02

17 04 metalli (incluse le loro leghe)	17 04 01, 17 04 02, 17 04 03, 17 04 04, 17 04 05, 17 04 06, 17 04 07, 17 04 11
17 05 terra (compreso il terreno proveniente da siti contaminati), rocce e fanghi di dragaggio	17 05 04, 17 05 06, 17 05 08
17 08 materiali da costruzione a base di gesso	17 08 02
17 09 altri rifiuti dell'attività di costruzione e demolizione	17 09 04
19 01 rifiuti da incenerimento o pirolisi di rifiuti	19 01 02, 19 01 12, 19 01 14, 19 01 16, 19 01 18, 19 01 19, 19 01 99,
19 02 rifiuti prodotti da specifici trattamenti chimico-fisici di rifiuti industriali (comprese decromatazione, decianizzazione, neutralizzazione)	19 02 03, 19 02 06, 19 02 10, 19 02 99
19 05 rifiuti prodotti dal trattamento aerobico di rifiuti solidi	19 05 01, 19 05 02, 19 05 03, 19 05 99
19 06 rifiuti prodotti dal trattamento anaerobico dei rifiuti	19 06 03, 19 06 04, 19 06 05, 19 06 06, 19 06 99
19 07 percolato di discarica	19 07 03
19 08 rifiuti prodotti dagli impianti per il trattamento delle acque reflue, non specificati altrimenti	19 08 01, 19 08 02, 19 08 05, 19 08 12, 19 08 14, 19 08 99
19 10 rifiuti prodotti da operazioni di frantumazione di rifiuti contenenti metallo	19 10 01, 19 10 02, 19 10 04, 19 10 06
19 12 rifiuti prodotti dal trattamento meccanico dei rifiuti (ad esempio selezione, triturazione, compattazione, riduzione in pellet) non specificati altrimenti	19 12 01, 19 12 02, 19 12 03, 19 12 04, 19 12 05, 19 12 07, 19 12 08, 19 12 09, 19 12 10, 19 12 12
20 01 frazioni oggetto di raccolta differenziata (tranne 15 01)	20 01 01, 20 01 02, 20 01 08, 20 01 10, 20 01 11, 20 01 38, 20 01 39, 20 01 40, 20 01 99
20 02 rifiuti prodotti da giardini e parchi (inclusi i rifiuti provenienti da cimiteri)	20 02 01, 20 02 02, 20 02 03
20 03 altri rifiuti urbani	20 03 01, 20 03 02, 20 03 03, 20 03 04, 20 03 06, 20 03 07, 20 03 99

e devono essere utilizzati esclusivamente i seguenti automezzi:

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: MERCEDES BENZ 2635K/32/6x4
Targa: AO179955
Telaio: WDB65913715444784

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: MERCEDES BENZ 412 DT 35/35
Targa: BF548NX
Telaio: WDB9044121P929848

Art. 4

È accettata la garanzia finanziaria presentata in data 30.04.2002 per la categoria 4 classe E con polizza fideiussoria assicurativa per l'importo di € 77.468,53 (€ settantasettemilaquattrocentosessantotto/53) prestata da Riunione

Seuls les véhicules indiqués ci-après doivent être utilisés :

Art. 4

La garantie financière présentée le 30 avril 2002, sous forme de caution choisie parmi les assurances («Riunione Adriatica di Sicurtà»), au titre de la catégorie 4, classe E, pour un montant de 77 468,53 € (soixante-dix-sept mille

Adriatica di Sicurtà in quanto rispondenti a quanto previsto dai DD.MM 08.10.1996 e 23.04.1999.

Art. 5

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni.

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti, deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti stessi da agenti atmosferici; i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque, a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti, i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 19 giugno 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29436/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

quatre cent soixante-huit euros et cinquante-trois centimes) est acceptée, puisqu'elle respecte les dispositions des décrets ministériels du 8 octobre 1996 et du 23 avril 1999.

Art. 5

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être nettoyés avant d'être employés pour d'autres types de transport et, en tout état de cause, périodiquement. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de vérifier qu'ils seront acceptés par leur destinataire et, en tout état de cause, de les rapporter au lieu de départ au cas où ce dernier ne les accepterait pas. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 19 juin 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29436/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. la revoca, in qualità di responsabile tecnico, del Sig. GRANGE Flavio e la nomina del Sig. JACQUEMOD Silvano nato ad AOSTA il 03.05.1962 e residente ad AVISE (AO) Fraz. Runaz 58, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 luglio 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29439/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. la revoca, in qualità di responsabile tecnico, del Sig. GRANGE Flavio e la nomina del Sig. JACQUEMOD Silvano nato ad AOSTA il 03.05.1962 e residente ad AVISE (AO) Fraz. Runaz 58, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. M. Silvano JACQUEMOD – né le 3 mai 1962 à AOSTE et résidant à AVISE, 58, hameau de Runaz – qui répond aux conditions visées au DM n° 406 du 28 avril 1998, remplace M. Flavio GRANGE en qualité de responsable technique.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société mentionnée au préambule ;

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29439/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. M. Silvano JACQUEMOD – né le 3 mai 1962 à AOSTE et résidant à AVISE, 58, hameau de Runaz – qui répond aux conditions visées au DM n° 406 du 28 avril 1998, remplace M. Flavio GRANGE en qualité de responsable technique.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société mentionnée au préambule ;

DONNE AVIS

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 luglio 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29441/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. la revoca, in qualità di responsabile tecnico, del Sig. GRANGE Flavio e la nomina della Sig.ra GORRET Emma nata il 31.01.1945 a VALTOURNENCHE (AO) e residente a GRESSAN (AO) Fraz. Jacquin 1, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 luglio 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29441/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Mme Emma GORRET – née le 31 janvier 1945 à VALTOURNENCHE et résidant à GRESSAN, 1, hameau de Jacquin – qui répond aux conditions visées au DM n° 406 du 28 avril 1998, remplace M. Flavio GRANGE en qualité de responsable technique.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société mentionnée au préambule ;

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29445/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO16/Sr del 19.03.2001, relativo all'impresa «LE BOIS S.A.S.» con sede in AVISE (AO) Fraz. Runaz 17, iscrivendo il seguente mezzo:

Tipo: trattore per semirimorchio
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440E43T 75 ADR
Targa: BX735KX
Telaio: WJMM1VSK00C074160

e di cancellare il seguente mezzo:

Tipo: trattore per semirimorchio
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 440E52T-3.5
Targa: AO229617
Telaio: WJMM1VVH004152203

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 luglio 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29446/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29445/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'arrêté n° AO16/Sr du 19 mars 2001 portant immatriculation de l'entreprise « LE BOIS S.A.S. » – dont le siège est à AVISE, 17, hameau de Runaz – est modifié par l'inscription du véhicule suivant :

et par la radiation du véhicule suivant :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29446/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione AO17/Sr del 30.03.2001 relativo all'impresa «JACQUEMOD BRUNO E C. S.N.C.» con sede in AVISE (AO) Fraz. Runaz 28, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 2 classe F;

Tipo : semirimorchio per trasporto cose
Fabbrica/tipo: PIACENZA SPA PIACENZA RIMORCHI S38R2K38
Targa: AB13233
Telaio: ZBAS38R2K38029062

e cancellando il seguente mezzo:

Tipo: trattore per semirimorchio
Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK CO VOLVO F12 4X2 T34 1FL T1
Targa:BF572CC
Telaio: YV2H2CEA2MB468621

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 luglio 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

Decreto 26 luglio 2002, prot. n. 29448/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'arrêté n° AO17/Sr du 30 mars 2001 portant immatriculation de l'entreprise « JACQUEMOD BRUNO E C. S.N.C. » – dont le siège est à AVISE, 28, hameau de Runaz – est modifié par l'inscription du véhicule suivant au titre de la catégorie 2, classe F :

et par la radiation du véhicule suivant :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

Arrêté du 26 juillet 2002, réf. n° 29448/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione AO14/Sr del 02.03.2001 relativo all'impresa «AUTOTRASPORTI QUENDOZ DI QUENDOZ RENATO E C. S.A.S.» con sede in GRESSAN (AO) Fraz. Jacquin 1, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 2 classe F;

Tipo : Trattore per semirimorchio
Fabbrica/tipo: SCANIA CV R 144 LA 4X2 NA 460
Targa: BS078PM
Telaio: XLER4X20004456109

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 luglio 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29714/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. È sospesa, per i motivi di cui alle premesse, a decorrere dalla data di notificazione del presente provvedimento, l'efficacia dell'iscrizione alla categoria 8A classe D dell'impresa «MONTE BIANCO SPURGHDI DI CUNEAZ S.A.S.» con sede in GRESSAN (AO) Loc. Remaz 3;

2. La trasmissione del presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Aosta, 30 luglio 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

1. L'article 3 de l'arrêté n° AO14/Sr du 2 mars 2001 portant immatriculation de l'entreprise « AUTOTRASPORTI QUENDOZ DI QUENDOZ RENATO E C. S.A.S. » – dont le siège est à GRESSAN, 1, hameau de Jacquin – est modifié par l'inscription du véhicule suivant au titre de la catégorie 2, classe F :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29714/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation à la catégorie 8A classe D de l'entreprise « MONTE BIANCO SPURGHDI DI CUNEAZ S.A.S. », dont le siège est à GRESSAN, 3, hameau de Rémoz, est suspendue, pour les raisons visées au préambule, à compter de la date de la notification du présent acte ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29716/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. È sospesa, per i motivi di cui alle premesse, a decorrere dalla data di notificazione del presente provvedimento, l'efficacia dell'iscrizione alla categoria 8A classe F dell'impresa «SPURGO SERVICE S.R.L.» con sede in POLLEIN (AO) Reg. Autoporto 6;

2. La trasmissione del presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Aosta, 30 luglio 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29717/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. È sospesa, per i motivi di cui alle premesse, a decorrere dalla data di notificazione del presente provvedimento, l'efficacia dell'iscrizione alla categoria 8A classe F dell'impresa «ISECO S.P.A.» con sede in SAINT-MARCEL (AO) Loc. Surpian 10;

2. La trasmissione del presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Aosta, 30 luglio 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29716/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation à la catégorie 8A classe F de l'entreprise « SPURGO SERVICE S.R.L. », dont le siège est à POLLEIN, 6, région Autoport, est suspendue, pour les raisons visées au préambule, à compter de la date de la notification du présent acte ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29717/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation à la catégorie 8A classe F de l'entreprise « ISECO S.P.A. », dont le siège est à SAINT-MARCEL, 10, hameau de Surpian, est suspendue, pour les raisons visées au préambule, à compter de la date de la notification du présent acte ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29719/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL VICE PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. È sospesa, per i motivi di cui alle premesse, a decorrere dalla data di notificazione del presente provvedimento, l'efficacia dell'iscrizione alle categorie 8A classe F, 10A classe D e 10B classe D, dell'impresa «GLOBAL SERVICE DI FAGIANO GIORGIO E C. S.N.C.» con sede in DONNAS (AO) Via F. Caresani 33;

2. La trasmissione del presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Aosta, 30 luglio 2002.

Il Vicepresidente
MANCUSO

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 26 luglio 2002, n. 61.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. ADDARIO Cinzia
2. DAVID Rinaldo
3. ROMEO Rosina

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29719/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LA VICE-PRÉSIDENTE
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation aux catégories 8A classe F, 10A classe D et 10B classe D, de l'entreprise « GLOBAL SERVICE DI FAGIANO GIORGIO E C. S.N.C. », dont le siège est à DONNAS, 33, rue F. Caresani, est suspendue, pour les raisons visées au préambule, à compter de la date de la notification du présent acte ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2002.

La vice-présidente,
Ines MANCUSO

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 61 du 26 juillet 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite im-

iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 luglio 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 26 luglio 2002, n. 62.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Signori

BADAMO Giuseppe

STEVENIN Susy

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 luglio 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 26 luglio 2002, n. 63.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Signor CORTINOVIS Alessandro è nominato componente l'Assemblea dell'Azienda di informazione e acco-

matriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 62 du 26 juillet 2002,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 63 du 26 juillet 2002,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Alessandro CORTINOVIS est nommé représentant de la Commune d'ARNAD au sein de l'assemblée de

glienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa, quale rappresentante del Comune di ARNAD, in sostituzione del signor LAURENT Massimo Giuseppe.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 luglio 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 26 luglio 2002, n. 64.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran Paradiso.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la signora SAVIN Gabriella è nominata componente l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Gran Paradiso, quale rappresentante delle scuole di sci autorizzate, in sostituzione del signor DESAYMONET Dante.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 luglio 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 30 luglio 2002, n. 65.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Relais Saint Gilles» di VERRÈS è classificata albergo a 3 stelle.

l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose, en remplacement de M. Massimo Giuseppe LAURENT.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 64 du 26 juillet 2002,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Gabriella SAVIN est nommée représentante des écoles de ski autorisées au sein de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis, en remplacement de M. Dante DESAYMONET.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 65 du 30 juillet 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Relais Saint-Gilles » de VERRÈS est classé hôtel 3 étoiles.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 luglio 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 2 agosto 2002, n. 66.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Beau Séjour dipendenza» di ARVIER è classificata albergo a 1 stella.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 agosto 2002.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° luglio 2002, n. 2414.

Comune di HÔNE. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine adottata con deliberazione consiliare n. 3 del 13 febbraio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 marzo 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine del Comune di HÔNE, adottata con deliberazione consiliare n. 3 del 13 febbraio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 marzo 2002;

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 66 du 2 août 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Beau Séjour dipendenza » d'ARVIER est classé hôtel 1 étoile.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 août 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2414 du 1^{er} juillet 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 3 du 13 février 2002 et soumise à la Région le 8 mars 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 3 du 13 février 2002 et soumise à la Région le 8 mars 2002 ;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata con decisione n. 09/02 nel corso della riunione del 20 maggio 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune di HÔNE, adottata con deliberazione consiliare n. 3 del 13 febbraio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 marzo 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

Terreni a rischio di valanghe o slavine (art. 37)

- 37/01 Carta della perimetrazione dei fenomeni conosciuti e di potenziale localizzazione dei fenomeni (CTR) - (scala 1:10.000)
- 37/02 Carta degli ambiti inedificabili a rischio valanga o slavina (CATASTALE) - (scala 1:5.000)

con le seguenti modificazioni:

- le prescrizioni riportate a pag. 55 della relazione - riguardanti i terreni a rischio di valanga o slavina - sono sostituite, per la disciplina d'uso, con la normativa vigente.

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazione del Comune di HÔNE, adottata con deliberazione consiliare n. 3 del 13 febbraio 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 marzo 2002 e composta dagli elaborati seguenti:

Terreni a rischio di frane (art. 35)

- 35/01 Carta geologica (CTR) - (scala 1:10.000)
- 35/02 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana (CTR) - (scala 1:10.000)

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 20 mai 2002 (décision n° 09/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 3 du 13 février 2002, soumise à la Région le 8 mars 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

Ladite cartographie est approuvée avec les modifications suivantes :

- les prescriptions visées à la page 55 du rapport et relatives aux terrains exposés aux risques d'avalanches ou de coulées de neige sont remplacées, quant aux dispositions d'aménagement, par la législation en vigueur.

2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouleux et de terrains exposés aux risques d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 3 du 13 février 2002, soumise à la Région le 8 mars 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

- 35/03 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici (CTR) - (scala 1:10.000)
- 35/04 Carta delle acclività (CTR) - (scala 1:10.000)
- 35/05 Carta geologica (CTR) - (scala 1:5.000)
- 35/06 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana - (CTR) - (scala 1:5.000)
- 35/07 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici - (CTR) - (scala 1:5.000)
- 35/08 Carta delle acclività - (CTR) (scala 1:5.000)
- 35/09 Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) - (scala 1:5.000)
- 35/10a Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) - (scala 1:2.000)
- 35/10b Carta degli ambiti inedificabili per frana (CATASTALE) - (scala 1:2.000)

Terreni a rischio di inondazioni (art. 36)

- 36/01 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti (CTR) - (scala 1:10.000)
- 36/02 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità per inondazione (CTR) - (scala 1:10.000)
- 36/03 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti (CTR) - (scala 1:5.000)
- 36/04 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità per inondazione (CTR) - (scala 1:5.000)
- 36/05 Carta degli ambiti inedificabili a rischio inondazione (CATASTALE) - (scala 1:5.000)
- 36/06a Carta degli ambiti inedificabili a rischio inondazione (CATASTALE) - (scala 1:2.000)
- 36/06b Carta degli ambiti inedificabili a rischio inondazione (CATASTALE) - (scala 1:2.000)
- Carta degli ambiti inedificabili a rischio inondazione (CTR) - (scala 1:10.000)
- Carta degli ambiti inedificabili a rischio inondazione (CTR) - (scala 1:5.000)

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'unito allegato A (carta tecnica regionale 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B (carta tecnica regionale 1:5.000) con la precisazione che, per quando riguarda la disciplina d'uso, per le fasce A e B deve essere fatto esclusivamente riferimento a quanto dettato dalla L.R. 11/1998 e dal provvedimento attuativo di cui alla deliberazione di Giunta Regionale n. 422/1999, mentre nell'ambito della fascia C non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive. Per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione. Gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati.

Le zone di cautela indicate con «Ic» dovranno essere

Ladite cartographie est approuvée avec les modifications suivantes :

- la délimitation des terrains éboulés est modifiée suivant les indications mentionnées à l'annexe A (carte technique régionale au 1/5 000°) ;
- la délimitation des terrains exposés aux risques d'inondations est modifiée suivant les indications mentionnées à l'annexe B (carte technique régionale au 1/5 000°). À cet égard, il est à remarquer que relativement aux dispositions d'aménagement des zones A et B, il y a lieu de respecter la LR n° 11/1998 et les mesures d'application visées à la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999, tandis que pour ce qui est de la zone C, la réalisation de décharges et de structures pouvant être à l'origine de la dispersion de substances nuisibles doit être interdite. Quant aux bâtiments, la réalisation de pièces en sous-sol et de soupiraux doit être appréciée attentivement compte tenu de la possibilité d'inondations. Les projets doivent être assortis d'un rapport faisant état de l'évaluation des dangers susmentionnés relativement aux pièces en sous-sol.

Les zones dans lesquelles des précautions doivent être

sottoposte cautelativamente alla disciplina d'uso prevista per la fascia A;

3) di stabilire che il Comune predisponga elaborati adeguati alle modificazioni introdotte in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate e li sottoponga alle strutture regionali competenti (Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico, Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche e Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo) del Dipartimento Territorio e Ambiente, per una formale verifica, soltanto a seguito della quale la cartografia approvata assumerà efficacia.

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2616.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'ente locale proponente per la realizzazione di progetti relativi al programma di interventi FoSPI per il triennio 1999/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 9790 «Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI)»
□ 868.886,19

Parte spesa

Cap. 33632 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.1.05.
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.11.017
«Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade previsti dai programmi di interventi FoSPI»
□ 868.886,19;

adoptées, indiquées par les lettres « Ic », doivent être soumises aux dispositions d'aménagement établies pour la zone A ;

3) La commune de HÔNE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de soumettre ladite documentation modifiée aux structures régionales compétentes (Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique, Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques et Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol) du Département du territoire et de l'environnement, afin que celui-ci procède au contrôle y afférent. La cartographie approuvée sera applicable uniquement après ledit contrôle ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

Délibération n° 2616 du 22 juillet 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la collectivité locale ayant proposé la réalisation d'un projet visée au plan des actions FoSPI pour la période 1999/2001, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 9790 «Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI)»
868 886,19 □ ;

Dépenses

Chap. 33632 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.1.05.
Codification : 2.1.2.1.0.3.11.017
«Dépenses à valoir sur la quote-part de financement à la charge des collectivités locales pour la réalisation ou le réaménagement des routes visées au plan des actions FoSPI»
868 886,19 □ ;

1) di accettare il finanziamento da parte della Comunità Montana Monte Cervino, per l'importo di euro 24.790,00, a sostegno del ritiro estivo di calcio per l'anno 2002 della «Juventus F.C.»;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»
□ 24.790,00;

Parte spesa

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»
□ 24.790,00;

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia, per l'anno finanziario 2002, sugli importi di euro 2.085.456.456,80 per la competenza e di euro 2.444.852.456,80 per la cassa;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, aumentando, per l'importo di euro 24.790,00, relativamente all'anno 2002, la richiesta di spesa n. 4435 «Ritiri estivi di calcio», iscritta al capitolo 64100 ed all'obiettivo n. 002005 «Promozione dell'immagine della Valle d'Aosta», struttura dirigenziale «Ufficio stampa»;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2618.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Est accepté, pour un montant de 24 790,00 €, le financement accordé par la Communauté de montagne Mont-Cervin à titre de soutien au camp d'été 2002 de l'équipe de football « Juventus F.C » ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)»
24 790,00 € ;

Dépenses

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»
24 790,00 € ;

3) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2002 s'équilibrent à 2 085 456 456,80 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 444 852 456,80 euros au titre des fonds de caisse ;

4) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004 est modifiée par l'augmentation pour un montant de 24 790,00, au titre de 2002, du détail de la partie dépenses 4435 «Camps d'été des équipes de football», inscrit au chapitre 64100 et à l'objectif 002005 «Promotion de l'image de la Vallée d'Aoste» – Structure de direction «Bureau de presse» ;

5) La présente délibération est transmise au Conseil régional et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la LR n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48 du 24 décembre 1996.

Délibération n° 2618 du 22 juillet 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2002 sia in termini di competenza che in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 4520 «Fondi per la salvaguardia e la valorizzazione delle zone montane a valere sul Fondo nazionale per la montagna»
⌘ 1.327.570,54;

Cap. 6770 «Fondi a favore dei Comuni per il finanziamento dei servizi indispensabili nelle materie di competenza statale ad essi delegate o attribuite»
⌘ 883.383,80;

Parte spesa

Cap. 21050 «Trasferimento agli enti locali su fondi assegnati dallo stato per la salvaguardia e la valorizzazione delle zone montane a valere sul fondo nazionale per la montagna»
⌘ 1.327.570,54;

Cap. 21045 «Trasferimenti ai comuni di fondi assegnati dallo stato per i servizi indispensabili nelle materie di competenza statale ad essi delegate o attribuite»
⌘ 883.383,80;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia, per l'anno finanziario 2002, sugli importi di euro 2.087.667.411,14 per la competenza e di euro 2.447.063.411,14 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Struttura dirigenziale «Servizio gestione spese e finanza locale»;

Obiettivo 092103 (nuova istit.) «Trasferimento agli enti locali di fondi statali e comunitari»;

Cap. 21045

Rich. 4346 (nuova ist.) «Trasferimenti ai comuni di fondi assegnati dallo Stato per i servizi indispensabili nelle materie di competenza statale ad essi delegate o attribuite»
⌘ 883.383,80;

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 4520 «Fonds pour la sauvegarde et la valorisation des zones de montagne, à valoir sur le fonds national pour la montagne»
1 327 570,54 ⌘ ;

Chap. 6770 «Fonds en faveur des communes pour financer les services indispensables dans les matières qui leur sont déléguées ou attribuées par l'État»
883 383,80 ⌘ ;

Dépenses

Chap. 21050 «Crédits accordés aux collectivités locales par l'État pour la sauvegarde et la valorisation des zones de montagne, à valoir sur le fonds national pour la montagne»
1 327 570,54 ⌘ ;

Chap. 21045 «Virement aux communes des fonds alloués par l'État pour financer les services indispensables dans les matières qui leur sont déléguées ou attribuées par l'État»
883 383,80 ⌘ ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2002 s'équilibrent à 2 087 667 411,14 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 447 063 411,14 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2002, par les augmentations mentionnées ci-après :

Structure de direction «Service de la gestion des dépenses et des finances locales»

Objectif 092103 (nouvel objectif) «Virement aux collectivités locales de fonds alloués par l'État et par l'Union européenne»

Chapitre 21045

Détail 4346 (nouveau détail) «Virement aux communes des fonds alloués par l'État pour financer les services indispensables dans les matières qui leur sont déléguées ou attribuées par l'État»
883 383,80 ⌘ ;

Cap. 21050

Rich. 9513
(nuova ist.)

«Trasferimenti agli enti locali di fondi per la salvaguardia e la valorizzazione delle zone montane – anni 2000 e 2001»

¤ 1.327.570,54;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2662.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di prosecuzione della pista trattorabile del Such, nel vallone di Chasten in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, proposto dal C.M.F. «Val de Chasten» di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 26 marzo 2002 dal C.M.F. «Val de Chasten» di CHALLAND-SAINT-ANSELME, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di prosecuzione della pista trattorabile del Such, nel vallone di Chasten in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 10286/5/DTA e n. 10288/5/DTA in data 17 maggio 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e

Chapitre 21050

Détail 9513

(nouveau détail)

«Virement aux collectivités locales de fonds pour la sauvegarde et la valorisation des zones de montagne – années 2000 et 2001»

1 327 570,54 ¤ ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2662 du 22 juillet 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de prolongement du chemin rural du Such, dans le vallone de Chasten, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Val de Chasten » de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 26 mars 2002 par le consortium d'amélioration foncière « Val de Chasten » de Challand-Saint-Anselme, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de prolongement du chemin rural du Such, dans le vallone de Chasten, dans la commune de Challand-Saint-Anselme, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 17 mai 2002, réf. n° 10286/5/DTA et n° 10288/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de

Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 13298/5/DTA in data 26 giugno 2002);

- parere favorevole espresso, ai sensi dell'art. 33 comma 7 della L.R. 11/98, dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 14697/RN in data 3 giugno 2002);
- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 17935/RN in data 2 luglio 2002);
- parere favorevole espresso, per quanto attiene alla protezione delle bellezze naturali di cui al D.Leg. 29 ottobre 1999, n. 490, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 13211/TP in data 4 luglio 2002);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 17935/RN in data 2 luglio 2002), a condizione che vengano seguite le seguenti prescrizioni:

- Per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A., oltre alle indicazioni presenti nella relazione geologica e geotecnica allegata al progetto;
- Dovranno essere eseguiti con particolare attenzione i lavori riguardanti il tratto iniziale, in quanto comportanti sbancamenti su terreni non interessati dalla preesistente mulattiera; inoltre, in generale, dovrà essere posta particolare cura nel modellamento e tempestivo inerbimento di tutte le scarpate;
- Il materiale di scavo in esubero dovrà essere conferito in discarica autorizzata;
- Il taglio della vegetazione arborea, interessata dal passaggio del tracciato, dovrà essere ridotto al minimo indispensabile, e valutato di concerto con il personale della Stazione forestale competente per territorio. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei legittimi proprietari;
- Si sottolinea, infine, la necessità di realizzare adeguati sistemi che garantiscano il regolare deflusso delle acque superficiali su tutta la pista (attraversamenti trasversali, canaletta a monte, smaltimento negli impluvi naturali), e l'importanza della loro manutenzione nel tempo.

Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 13211/TP in data 4 luglio 2002), che recita quanto segue:

«premettendo che la nuova soluzione presentata si intende sostitutiva della precedente autorizzata con lettera prot. n. 2880/BC/1986 del 25.08.86, esprime parere favorevole alle seguenti condizioni:

- Il parapetto venga posto in opera solo ove indispensabile;
- Se possibile, venga seguita maggiormente la livelletta attuale del terreno tra le sezz. 4/8, 21/25, 90/93, al fine di limitare l'emergenza dei muri;
- Venga prestata particolare cura negli inerbimenti delle scarpate».

l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 26 juin 2002, réf. n° 13298/5/DTA) ;

- Avis favorable, au sens du 7° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, exprimé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 3 juin 2002, réf. n° 14697/RN) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 2 juillet 2002, réf. n° 17935/RN) ;
- Avis favorable exprimé, quant à la protection des beautés naturelles visées au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 4 juillet 2002, réf. n° 13211/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 2 juillet 2002, réf. n° 17935/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rappelant l'avis favorable exprimé, quant aux obligations en matière de protection du paysage, par la lettre du Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture du 4 juillet 2002, réf. n° 13211/TP, dont la teneur est la suivante :

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 26 giugno 2002, ha:

- a) richiamato il parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 13298/5/DTA in data 26 giugno 2002), che specifica quanto segue:

«lo scrivente Servizio, dopo aver esaminato la documentazione progettuale presentata, è giunto alla determinazione che le opere sottoposte a valutazione di impatto ambientale non alterano sensibilmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona, purché siano aspettate le misure di mitigazione proposte dal tecnico nello S.I.A. e purché siano osservate le disposizioni del D.M. 11.03.1988.

Si evidenzia tuttavia la discutibile valutazione degli impatti permanenti, giudicati ininfluenti relativamente alla componente ambientale suolo ed addirittura positivi per le due componenti acqua e biosfera.

Si evidenzia inoltre la mancata rappresentazione, in tav. 13, di un tubo in PVC fenestrato, da rivestire con tessuto-non-tessuto, alla base del dreno previsto a tergo dei muri. Tale tubo, parte integrante del drenaggio, dovrà essere predisposto, come peraltro indicato nella relazione geotecnica allegata al progetto (pag. 8)»;

- b) espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- Siano osservate le prescrizioni dettate nel parere espresso dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 13298/5/DTA in data 26 giugno 2002);
- Siano osservate le prescrizioni espresse dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, illustrate in sede di riunione;

- c) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

- d) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle di-

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 26 juin 2002 :

- a) A pris acte de l'avis favorable visé à la lettre du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 26 juin 2002, réf. n° 13298/5/DTA, dont la teneur est la suivante :

- b) A exprimé à l'unanimité un avis favorable aux conditions suivantes :

- Les prescriptions visées à l'avis du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 26 juin 2002, réf. n° 13298/5/DTA) doivent être respectées ;
- Les prescriptions exprimées par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture lors de la réunion susdite doivent être respectées ;

- c) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

- d) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dis-

sposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Val de Chasten» di CHALLAND-SAINT-ANSELME, di prosecuzione della pista trattorabile del Such, nel vallone di Chasten in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2663.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un tracciolino inerbato che collega gli alpeggi Rovetta, Chavanne e Oreille in Comune di BRUSSON, proposto dal sig. VUILLERMIN Giovanni, di BRUSSON.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 26 marzo 2002 dal sig. VUILLERMIN Giovanni, di BRUSSON, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di un tracciolino inerbato che collega gli alpeggi Rovetta, Chavanne e Oreille in Comune di BRUSSON, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

positions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Val de Chasten » de CHALLAND-SAINT-ANSELME, en vue du prolongement du chemin rural du Such, dans le vallone de Chasten, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par la Direction du Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2663 du 22 juillet 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural reliant les alpages de Rovetta, Chavanne et Oreille, dans la commune de BRUSSON, déposé par M. Giovanni VUILLERMIN de BRUSSON.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 26 mars 2002 par M. Giovanni VUILLERMIN de BRUSSON, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation du chemin rural reliant les alpages de Rovetta, Chavanne et Oreille, dans la commune de BRUSSON, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Preso atto che, con note prot. n. 10290/5/DTA e n. 10292/5/DTA in data 17 maggio 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 13301/5/DTA in data 26 giugno 2002);
- parere favorevole espresso, ai sensi dell'art. 33 comma 7 della L.R. 11/98, dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 14699/RN in data 3 giugno 2002);
- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 17934/RN in data 2 luglio 2002);
- parere favorevole espresso, per quanto attiene alla protezione delle bellezze naturali di cui al D.Leg. 29 ottobre 1999, n. 490, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 13213/TP in data 4 luglio 2002);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 17934/RN in data 2 luglio 2002), a condizione che vengano seguite le seguenti prescrizioni:

- Per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A., oltre alle indicazioni presenti nella relazione Geologica e geotecnica allegata al progetto;
- In particolare, si raccomanda di porre cura nell'esecuzione dei lavori nel tratto compreso fra le sez. 56-81 in considerazione della acclività del terreno; in tale tratto dovranno essere limitati i riporti di materiale a valle, e realizzati adeguatamente gli attraversamenti degli impluvi presenti (mediante realizzazione di opportuni guadi);
- Il materiale in esubero, come indicato in progetto, potrà essere riutilizzato in loco a livellamento di alcuni terreni agricoli (indicati in cartografia), eventuali ulteriori eccedenze andranno conferite in discarica autorizzata;
- Il taglio della vegetazione arborea, interessata dal passaggio del tracciato, dovrà essere ridotto al minimo indispensabile, e valutato di concerto con il personale della Stazione forestale competente per territorio. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei legittimi proprietari;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 17 mai 2002, réf. n° 10290/5/DTA et n° 10292/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 26 juin 2002, réf. n° 13301/5/DTA) ;
- Avis favorable, au sens du 7° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, exprimé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 3 juin 2002, réf. n° 14699/RN) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 2 juillet 2002, réf. n° 17934/RN) ;
- Avis favorable exprimé, quant à la protection des beautés naturelles visées au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 4 juillet 2002, réf. n° 13213/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 2 juillet 2002, réf. n° 17934/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

- Si sottolinea, infine, la necessità di realizzare adeguati sistemi che garantiscano il regolare deflusso delle acque superficiali su tutta la pista (attraversamenti trasversali, canaletta a monte, smaltimento negli impluvi naturali), e l'importanza della loro manutenzione nel tempo.

Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 13213/TP in data 4 luglio 2002), a condizione che:

- La terra venga riportata sin sulla testata del muro;
- Venga prestata particolare cura negli inerbimenti delle scarpate;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 26 giugno 2002, ha:

- a) richiamato il parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 13301/5/DTA in data 26 giugno 2002), che specifica quanto segue:

«lo scrivente Servizio, dopo aver esaminato la documentazione presentata, è giunto alla determinazione che il progetto, relativo alla realizzazione di una pista trattorabile, si presenta carente e lacunoso sotto alcuni aspetti. In particolare si osservano alcuni aspetti che dovranno essere chiariti in sede di progetto definitivo. L'intervento proposto non altera sensibilmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona a condizione che le misure di mitigazione proposte, le osservazioni di seguito esposte e le disposizioni del D.M. 11.03.1988 vengano rispettate e adeguatamente considerate.

- In corrispondenza della sezione 64 si prevede l'attraversamento di un impluvio, con le modalità indicate in relazione, ma su quel tratto di versante (e anche in corrispondenza di tale sezione) è prevista la costruzione di un muro di controripa;
- Per quanto riguarda le sezioni trasversali 7, 64 e 74, ubicate in corrispondenza di impluvi, non vengono riportati gli attraversamenti tipo sugli allegati 6,7,8; si consiglia di valutare attentamente la sezione del tubo di attraversamento tipo;
- Si individuano numerose sezioni critiche, in relazione all'elevata inclinazione delle scarpate di monte; si osserva, inoltre, che non vengono rispettate le prescrizioni dello S.I.A. (p. 17) e della relazione geologica e geotecnica (p.7), in relazione alla riprofilatura delle scarpate di monte con inclinazioni compatibili con i terreni in questione (es.: sezioni n. 56, 69, 70, 73, 75, 80, 83, 85, 86, 87, 113, 114, 115, 121, 122,...);
- È inoltre auspicabile che il tracciato della pista in questione non vada ad innescare delle situazioni di potenziale dissesto, nei settori di testata degli impluvi presenti nella zona in oggetto;
- Non risulta chiara l'ubicazione finale del materiale in esubero; sarebbe infatti opportuno evitare di riportare tale materiale in settori di testata di impluvio, dal momento che potrebbero favorire l'alimentazione di eventuali fenomeni di trasporto in massa; infine tali aree potrebbero essere riportate anche su una adeguata cartografia;
- Il drenaggio previsto a tergo del muro (tra le sez. 63-68) non risulta essere completo;
- Non risultano chiare le metodologie di irrigazione dei settori ritombati o scavati;
- Sempre in relazione ad una maggiore chiarezza del progetto, sarebbe utile riportare sulla planimetria e sulle sezioni trasversali non solo i settori dove sono previsti sbancamenti in roccia, ma anche i settori dove sono previste delle opere di sostegno della scarpata di valle;

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rappelant l'avis favorable exprimé, quant aux obligations en matière de protection du paysage, par la lettre du Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture du 4 juillet 2002, réf. n° 13213/TP, à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 26 juin 2002 :

- a) A rappelé l'avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 26 juin 2002, réf. n° 13301/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

– In relazione agli sbancamenti in roccia, sarebbe auspicabile evitare per quanto possibile l'utilizzo di cariche esplosive, adottando locali varianti in relazione alla conformazione del terreno»;

b) espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- Siano osservate le prescrizioni dettate nel parere espresso dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 13301/5/DTA in data 26 giugno 2002);
- Siano osservate le prescrizioni espresse dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, illustrate in sede di riunione;

c) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

d) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

b) A exprimé à l'unanimité un avis favorable aux conditions suivantes :

- Les prescriptions visées à l'avis du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 26 juin 2002, réf. n° 13301/5/DTA) doivent être respectées ;
- Les prescriptions exprimées par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture lors de la réunion susdite doivent être respectées ;

c) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

d) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. VUILLERMIN Giovanni, di BRUSSON, di realizzazione di un tracciolino inerbato che collega gli alpeggi Rovetta, Chavanne e Oreille in Comune di BRUSSON, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'ambiente, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali, prot. n. 310 dell'8 luglio 2002.

Sottoscrizione del testo di accordo contenente disposizioni per attuare la mobilità tra il personale degli enti del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta ed il personale non docente dell'Università della Valle d'Aosta.

Il giorno 8 luglio 2002 alle ore 16.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL, il Direttore Amministrativo dell'Università della Valle d'Aosta e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL /FP – Claudio VIALE

CISL/FPS – Adriano VIVOLI – Riccardo MONZEGLIO

SAVT/EELL – Guido CORNIOLO

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

CSA/CISAL/SIVDER – Sergio DI MUZIO

CSA/CISAL/SIAPOL – Marco ALLEYSON

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 3 giugno 2002 n. 2038, concernente l'autorizzazione al

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Giovanni VUILLERMIN de BRUSSON, en vue de la réalisation du chemin rural reliant les alpages de Rovetta, Chavanne et Oreille, dans la commune de BRUSSON. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par la Direction du Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, réf. n° 310 du 8 juillet 2002.

Signature de l'accord relatif à la mobilité du personnel du statut unique régional et du personnel non-enseignant de l'université de la Vallée d'Aoste.

Le 8 juillet 2002, à 16 h, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, le directeur administratif de l'Université de la Vallée d'Aoste et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL-FP – Claudio VIALE

pour la CISL/FPS – Adriano VIVOLI – Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT-Collectivités locales – Guido CORNIOLO

pour la UIL-FPL – Ramira BIZZOTTO

pour la CSA/CISAL/SIVDER – Sergio DI MUZIO

pour la CSA/CISAL/SIAPOL – Marco ALLEYSON

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2038 du 3 juin 2002 autorisant le président de l'Agence régionale

Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95 alla sottoscrizione del testo contenente disposizioni per attuare la mobilità tra il personale degli enti del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta ed il personale non docente dell'Università della Valle d'Aosta;

preso atto, altresì, della deliberazione del Consiglio dell'Università della Valle d'Aosta del 27 maggio 2002, n. 54, concernente l'autorizzazione al Direttore Amministrativo alla sottoscrizione del testo contenente disposizioni per attuare la mobilità tra il personale degli enti del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta ed il personale non docente dell'Università della Valle d'Aosta;

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo contenente disposizioni per attuare la mobilità tra il personale degli enti del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta ed il personale non docente dell'Università della Valle d'Aosta.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 3 giugno 2002 n. 2038, e a quello approvato con deliberazione Consiglio dell'Università della Valle d'Aosta in data 27 maggio 2002, n. 54, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni
Sindacali
DONZEL

Il Direttore
Amministrativo
dell'Università
della Valle d'Aosta
VIETTI

CGIL /FP
VIALE

CISL/FPS
VIVOLI
MONZEGGIO

SAVT/EELL
CORNIOLO

UIL/FPL
BIZZOTTO

CSA/CISAL/SIVDER
DI MUZIO

CSA/CISAL/SIAPOL
ALLEYSON

pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, l'accord relatif à la mobilité du personnel du statut unique régional et du personnel non-enseignant de l'Université de la Vallée d'Aoste ;

Vu la délibération du Conseil de l'Université de la Vallée d'Aoste n° 54 du 27 mai 2002 autorisant le directeur administratif de celle-ci à signer l'accord relatif à la mobilité du personnel du statut unique régional et du personnel non-enseignant de l'Université de la Vallée d'Aoste,

SIGNENT

l'accord relatif à la mobilité du personnel du statut unique régional et du personnel non-enseignant de l'Université de la Vallée d'Aoste.

Le texte signé correspond à celui joint à la délibération du Gouvernement régional n° 2038 du 3 juin 2002 et à celui approuvé par la délibération du Conseil de l'Université de la Vallée d'Aoste n° 54 du 27 mai 2002 et est annexé au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports
avec les syndicats,
Ezio DONZEL

Le directeur
administratif
de l'Université
de la Vallée d'Aoste,
Franco VIETTI

pour la CGIL-FP
Claudio VIALE

pour la CISL/FPS
Adriano VIVOLI
Riccardo MONZEGGIO

pour le SAVT-Collectivités locales
Guido CORNIOLO

pour la UIL-FPL
Ramira BIZZOTTO

pour la CSA/CISAL/SIVDER
Sergio DI MUZIO

pour la CSA/CISAL/SIAPOL
Marco ALLEYSON

ACCORDO CONTRATTUALE CONTENENTE DISPOSIZIONI PER ATTUARE LA MOBILITÀ TRA IL PERSONALE DEGLI ENTI DEL COMPARTO UNICO DEL PUBBLICO IMPIEGO DELLA VALLE D'AOSTA ED IL PERSONALE NON DOCENTE DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA.

PREMESSA

Considerato che al personale non docente appartenente all'area non dirigenziale viene applicato, a seguito della stipulazione dell'accordo prot. n. 702/G/18 del 22 marzo 2001, il Contratto Collettivo Regionale di Lavoro del personale appartenente alle categorie ed alle posizioni dell'Amministrazione Regionale e degli Enti Locali della Valle d'Aosta siglato in data 12 giugno 2000;

Visto l'art. 2 dell'accordo prot. n. 702/G/18 del 22 marzo 2001 che dispone che, fino alla definizione di un unico contratto collettivo regionale e per le parti non contemplate dal C.C.R.L. siglato in data 12 giugno 2000, sono da intendersi applicabili le norme di stato giuridico ed economico in vigore per il personale dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta;

Visto altresì l'art. 3 dell'accordo prot. n. 702/G/18 del 22 marzo 2001 che dispone che la mobilità tra il personale non dirigenziale degli Enti facenti parte del Comparto Unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta, a norma dell'art. 52 del C.C.R.L. 12 giugno 2000, sia estesa anche al personale non docente dell'Università;

Considerato che, per rendere applicabile la mobilità tra personale non docente dell'Università e personale degli Enti del comparto, occorre anche stipulare, per un principio di reciprocità, un accordo contrattuale che impegni anche le Amministrazioni del comparto di cui alla L.R. 45/95;

TUTTO CIÒ PREMESSO

si rende opportuno rendere operativo l'istituto della mobilità mediante stipulazione di un accordo contrattuale a tre (Università-Comparto Unico-Organizzazioni sindacali) che disciplini tale istituto tra i vari enti, Università compresa.

Art. 1 Campo di applicazione

1. Il presente accordo si applica al personale dipendente dalle Amministrazioni del Comparto Unico di cui alla L.R. 45/95 ed al personale non docente dell'Università della Valle d'Aosta con esclusione per entrambi i settori del personale dirigenziale.

Art. 2 Mobilità

1. È consentito il trasferimento del personale non dirigenziale tra le Amministrazioni di cui all'art. 1, a domanda o per esigenze delle amministrazioni interessate, previa loro intesa ed assenso del dipendente.

ACCORD RELATIF À LA MOBILITÉ DU PERSONNEL DU STATUT UNIQUE RÉGIONAL ET DU PERSONNEL NON-ENSEIGNANT DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

PRÉAMBULE

Considérant que, suite à la passation de l'accord du 22 mars 2001, réf. 702/G/18, au personnel non-enseignant n'appartenant pas à la catégorie de direction s'applique la convention collective régionale du personnel appartenant aux catégories et aux positions de l'Administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste signée le 12 juin 2000 ;

Vu l'art. 2 de l'accord du 22 mars 2001, réf. 702/G/18, au sens duquel jusqu'à la passation d'une convention collective régionale unique, pour ce qui est des volets non prévus par la convention collective régionale signée le 12 juin 2000, il est fait application des dispositions relatives au statut et au traitement en vigueur pour le personnel de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste ;

Vu par ailleurs l'art. 3 de l'accord du 22 mars 2001, réf. 702/G/18, au sens duquel la mobilité du personnel du statut unique régional n'appartenant pas à la catégorie de direction, prévue par l'art. 52 de la convention collective régionale du 12 juin 2000, s'applique également au personnel non-enseignant de l'Université ;

Considérant qu'aux fins de la mobilité du personnel non-enseignant de l'Université et du personnel du statut unique, ainsi que du respect du principe de la réciprocité, il y a lieu de conclure un accord qui engage également les administrations visées à la LR n° 45/1995 ;

PAR CONSÉQUENT

il s'avère opportun de rendre opérationnel l'institut de la mobilité dans le cadre des différents établissements, y compris l'Université, et de le réglementer par un accord passé entre l'Université, le statut unique et les organisations syndicales.

Art. 1^{er} (Domaine d'application)

1. Le présent accord s'applique au personnel des administrations visées à la LR n° 45/1995 et au personnel non-enseignant de l'Université de la Vallée d'Aoste, exception faite, pour les deux secteurs, du personnel appartenant à la catégorie de direction.

Art. 2 (Mobilité)

1. La mutation du personnel n'appartenant pas à la catégorie de direction dans le cadre des administrations visées à l'art. 1^{er} du présent accord est autorisée à la demande des intéressés ou pour des exigences desdites administrations. En l'occurrence, une entente doit être passée entre les adminis-

Art. 3
Retribuzione

1. Il personale al quale è possibile applicare la mobilità di cui all'art. 2 assume la retribuzione prevista per l'ente di destinazione, fatti salvi i trattamenti economici attribuiti ad personam.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che la Sig.ra Maria Cristina BECK PECCOZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata riferito alla Zona C6 – sottozona C6b, in località Anderbett nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

trations concernées et le personnel en cause doit donner son accord.

Art. 3
(Traitement)

1. Le personnel muté au sens de l'art. 2 du présent accord perçoit le traitement prévu pour le nouveau poste, sans préjudice des éventuelles indemnités personnelles auxquelles il a droit.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que Mme Maria Cristina BECK PECCOZ, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD de la zone C6 – sous-zone C6b, à Anderbett dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente – informa che la società delle Guide di VALPELLINE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo all'ampliamento del bivacco Savoia al Col de Bouegno-bas, nel comune di OLLOMONT.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Société des Guides de VALPELLINE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant l'agrandissement de l'abri de haute montagne Savoia au Col de Bouegno-bas, dans la commune de OLLOMONT.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale

n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche
– Direzione Opere Stradali.**

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alle opere di riqualificazione del tratto da dismettere della strada regionale n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora Baltea ed il cimitero di AVISE. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. Avvio della procedura d'intesa che comporterà una variante al Piano Regolatore.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Fabio CERISE. Il coordinatore del ciclo è l'Ing. Sandro GLAREY.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 8.30 - 12.00 e 15.00 - 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore
del ciclo
GLAREY

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

1. *Administration compétente*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure*: Engagement de la procédure relative à la réalisation des travaux de requalification du tronçon de la route régionale n° 26 de Cerellaz compris entre le pont sur la Doire Baltée et le cimetière d'AVISE, tronçon qui doit être désaffecté. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation au sens des lois en vigueur en la matière. Engagement de la procédure d'entente, qui entraîne une variante du plan d'urbanisme.

3. *Structure responsable*: La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est M. Fabio CERISE. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Sandro GLAREY.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés*: Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

5. *Remarques*: Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur
du cycle de réalisation,
Sandro GLAREY

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Città di AOSTA.

Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili. Lavori di costruzione di un parcheggio pubblico e sistemazione dell'annesso fabbricato, in passato destinato a latteria sociale, nella frazione di Porossan-Neyves.

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7

Richiamata la deliberazione di Giunta Municipale n. 189 del 14.06.2002, con la quale è stata dichiarata, ai sensi della legge n. 1/78, la pubblica utilità dei lavori di costruzione di un parcheggio pubblico e sistemazione dell'annesso fabbricato, in passato destinato a latteria sociale, nella frazione di Porossan-Neyves, nonché approvato il piano di esproprio degli immobili interessati dall'esecuzione dei lavori e l'occupazione anticipata in via d'urgenza degli stessi.

Visto l'art. 10 della Legge 22.10.1971, n. 865;

rende noto

che, ai sensi dell'art. 10 della Legge n. 865 del 22.10.1971, la documentazione costituente il piano di esproprio sarà depositata presso l'Ufficio Giunta e Consiglio di questo comune dal 20 agosto al 3 settembre 2002.

Nel periodo sopra indicato, gli interessati possono presentare osservazioni scritte depositandole alla Segreteria dell'Ufficio sopra citato.

Aosta, 31 luglio 2002.

Il Dirigente
Area n. 7
BENZONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 10 luglio 2002, n. 21.

Approvazione variante non sostanziale n. 6 al vigente P.R.G.C. normativa dei villaggi Bourg e Hérin.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto delle osservazioni formulate dall'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione urbanistica con nota prot. n. 12708/5/UR del 17.06.2002, che si allegano alla presente per farne parte integrante e sostanziale;

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation d'immeubles. Travaux de réalisation d'un parking public et de réaménagement du bâtiment adjacent, accueillant autrefois une laiterie tournaire, au hameau de Porossan-Neyves.

LA DIRIGEANTE DU SECTEUR N° 7

Rappelant la délibération de la Junte communale n° 189 du 14 juin 2002, portant déclaration d'utilité publique – au sens de la loi n° 1/1978 – des travaux de construction d'un parking public et de réaménagement du bâtiment adjacent, accueillant autrefois une laiterie tournaire, au hameau de Porossan-Neyves, et approbation du plan d'expropriation des immeubles concernés par la réalisation des travaux et de l'occupation anticipée d'urgence de ceux-ci ;

Vu l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

donne avis

du fait qu'aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, la documentation constituant le plan des expropriations sera déposée au Bureau de la Junte et du Conseil de l'Administration communale, du 20 août au 3 septembre 2002.

Au cours de la période susmentionnée, toute personne intéressée peut déposer ses observations écrites au secrétariat du bureau susdit.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2002.

La dirigeante
du secteur n° 7,
Graziella BENZONI

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération du Conseil communal n° 21 du 10 juillet 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC relative aux hameaux de Bourg et d'Hérin.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 17 juin 2002, réf. n° 12708/5/UR), annexées à la présente délibération dont elles font partie intégrante ;

Di controdedurre alle osservazioni come da documento allegato a costituirne parte integrante alla presente deliberazione;

Di approvare pertanto definitivamente gli elaborati relativi alla variante non sostanziale n. 6 al PRGC relativa alla normativa dei villaggi Bourg e Herin adattati secondo le osservazioni formulate dall'ufficio di urbanistica regionale in data 17.06.2002 prot. n. 12708/5/UR, ai sensi dell'art. 16, della L.R. n. 11/98, approvando in particolare in questa sede, le integrazioni alla precedente relazione di variante predisposta in recepimento alle osservazioni svolte dalla direzione urbanistica regionale;

Omissis

Comune di GIGNOD.

Comunicazione di avvio del procedimento (art. 9, comma 1, L.R. 18/1999).

Amministrazione competente: Comune di GIGNOD Fraz le Château n. 1, GIGNOD.

Oggetto del procedimento: Lavori di completamento del collegamento tra la strada statale del Gran San Bernardo e la strada regionale di Bionaz in località Rovin nel comune di GIGNOD. La realizzazione dei lavori comporta la dichiarazione di pubblica utilità e la successiva procedura di esproprio. Allegato al progetto definitivo approvato con deliberazione della giunta comunale vi è il piano particellare e l'elenco ditte.

Struttura responsabile dell'istruttoria e dell'adozione del provvedimento finale: La struttura responsabile del procedimento l'ufficio tecnico del Comune. Il responsabile del procedimento è il dirigente Dott.ssa BATTISTI Angela.

Ufficio in cui si può prendere visione degli atti: La documentazione relativa alla progettazione definitiva è consultabile presso l'ufficio tecnico dell'amministrazione competente il lunedì, martedì e giovedì dalle ore 9.00 alle ore 12.30

Termini entro i quali gli interessati possono presentare memorie scritte e documenti: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento facendo pervenire alla struttura responsabile dell'amministrazione competente entro le ore 12.00 del giorno 9 settembre 2002 memorie o documenti inerenti il procedimento in oggetto.

Partecipazione al procedimento amministrativo: Al fine di garantire la necessaria pubblicità del procedimento la presente è pubblicata all'albo pretorio del Comune e della

La réponse aux observations susdites figure au document annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;

Sont approuvés, à titre définitif, les documents relatifs à la variante non substantielle n° 6 du PRGC concernant la réglementation des hameaux de Bourg et d'Hérin, modifiés compte tenu des observations formulées par le Bureau de l'urbanisme (lettre du 17 juin 2002, réf. n° 12708/5/UR), aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998. Sont notamment approuvées les compléments du rapport de variante précédent, rédigés compte tenu des observations de la Direction régionale de l'urbanisme ;

Omissis

Commune de GIGNOD.

Avis d'approbation projet définitif art. 9, alinéa 3 L.R. 2 juillet 1999, n° 18.

Administration compétente: Commune de GIGNOD, 1, Hameau Le Château, GIGNOD – Aoste.

Objet de la procédure: «Ouvrages de complètement du tronçon entre la Route Nationale du Grand-Saint-Bernard et la Route régionale de Bionaz à la hauteur du hameau Rovin de la Commune de GIGNOD». La réalisation des ouvrages comporte la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation. Avec le projet définitif approuvé dans la Délibération du gouvernement de la Commune il y a le plan parcellaire et la liste des titulaires.

Structure responsable: La structure responsable de la procédure est le Bureau technique de la commune de GIGNOD. Le responsable de la procédure est le dirigeant: BATTISTI Angela.

Bureau où les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés: La documentation relative au projet définitif est consultable au Bureau Technique de l'Administration compétente le lundi, le mardi et le jeudi de 9h00 à 12h30.

Dernier délai pour le dépôt de mémoires écrits et de toutes autres pièces: Au sens de l'art. 10 de la L.R. 18/1999, toutes les personnes ayant des intérêts publics, ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure en présentant à la structure responsable de l'Administration Compétente – au plus tard le 9 septembre 2002, 12h00 – des mémoires ou toutes autres pièces relatives à la procédure en cause.

Participation à la procédure administrative: Dans le but d'assurer la publicité nécessaire à la procédure le présent avis sera publié au tableau d'affichage de la mairie et

Comunità Montana Grand Combin.

Gignod, 9 agosto 2002.

Il Segretario comunale
BATTISTI

à celui de la communauté de Montagne Grand Combin.

Fait à Gignod, le 9 août 2002.

Le secrétaire communal,
Angela BATTISTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di OYACE. Deliberazione 26 giugno 2002, n. 9.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare di un'autorimessa con annesso campo di bocce, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 27.02.2002.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare in via definitiva la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare di realizzazione autorimessa con annesso campo di bocce.

Di prendere atto delle osservazioni della struttura competente in materia di urbanistica pervenute in data 31 maggio 2002.

Di prendere atto in particolare della coerenza del progetto con il P.T.P.

Omissis

Commune d'OYACE. Délibération n° 9 du 26 juin 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet d'un garage avec boulodrome, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 5 du 27 février 2002.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée à titre définitif la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation d'un garage avec boulodrome.

Il est pris acte des observations de la structure compétente en matière d'urbanisme parvenues à la Commune le 31 mai 2002.

Il est pris acte notamment du fait que le projet n'est pas en contraste avec le PTP.

Omissis

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Consiglio di amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta.

Avviso per iscrizione nella parte 2^a dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane (artt. 12 e 34 del Reg. Reg. 17 agosto 1999, n. 4).

I soggetti interessati all'iscrizione nella parte 2^a dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Regione Valle d'Aosta, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3255 del 21.09.1998, per la copertura con incarico a tempo determinato di diritto privato delle sedi di segreteria comunali e delle Comunità Montane, è invitato a presentare domanda presso il Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta - c/o B.I.M. - Piazza Narbonne, 16 - 11100 AOSTA, entro il 30.09.2002.

Possono presentare richiesta di iscrizione:

- 1) i dirigenti degli enti di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995, come modificato dalla L.R. 17/1996;
- 2) i soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 16, comma 2, della L.R. 45/1995, come modificato dall'art. 1 della L.R. 27.05.1998, n. 45;
- 3) i soggetti iscritti all'albo di cui all'art. 9 del D.P.R. 04.12.1997, n. 465 (Regolamento recante disposizioni in materia di ordinamento dei segretari comunali e provinciali, a norma dell'art. 17, comma 78, della legge 15.05.1997, n. 127);
- 4) i segretari comunali e provinciali in servizio presso le Regioni a Statuto speciale e le Province autonome di Trento e Bolzano.

L'iscrizione è subordinata all'accertamento della conoscenza della lingua francese, per coloro che non abbiano già superato tale prova con esito positivo, per la stessa fascia funzionale presso pubbliche Amministrazioni, ai sensi dell'art. 16 del R.R. 17.08.99 n. 4.

I soggetti interessati dovranno allegare alla domanda di iscrizione il curriculum personale da redigersi sull'apposito schema approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 3528 dell'11.10.1999, a disposizione presso la sede del Consiglio di Amministrazione.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 289 A pagamento.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Conseil d'Administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.

Avis pour l'inscription dans la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne (art. 12 et 34 du RR n° 4 du 17 août 1999).

Les personnes qui souhaitent être inscrites à la 2^e partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3255 du 21 septembre 1998 en vue de l'attribution des fonctions de secrétaire d'une commune ou d'une communauté de montagne sur la base d'un contrat de droit privé à durée déterminée, peuvent déposer leur candidature auprès du conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste - c/o B.I.M. - Place de Narbonne, 16 - 11100 AOSTE, au plus tard le 30.09.2002.

Peuvent faire acte de candidature:

1. les directeurs des établissements visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995, modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 17/1996;
2. les sujets répondant aux conditions énoncées au 2^e alinéa de l'article 16 de la LR. n° 45/1995, modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 45/1998;
3. les sujets inscrits au tableau prévu par l'article 9 du décret du Président de la République n° 465 du 4 décembre 1997 (Règlement portant statut des secrétaires des communes et des provinces, aux termes du 78^e alinéa de l'art. 17 de la loi n° 127/1997);
4. les secrétaires communaux et provinciaux exerçant leurs fonctions dans les Régions à statut spécial et dans les provinces autonomes de Trente et de Bolzano.

Les candidats sont soumis à une vérification de la connaissance de la langue française. Les sujets ayant réussi cette épreuve au titre d'un poste du même grade au sein d'une administration publique sont dispensés de cette vérification, aux termes de l'art. 16 du RR n° 4/1999.

Les intéressés doivent annexer à leur acte de candidature leur curriculum, rédigé selon le fac-similé approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3528 du 11.10.1999 et déposé au siège du conseil d'administration.

N° 289 Payant.

Comune di AYMAVILLES.

Esito di concorso pubblico.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che ai sensi della normativa vigente in relazione al concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale capo operaio - autista, categoria B, posizione B3 a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

NOMINATIVO <i>NOM ET PRÉNOM</i>	PUNTEGGIO <i>TOTAL DES POINTS</i>
1. BORRE Silvano	8,062
2. PRAZ Remy	8,000
3. MARQUIS Diego	7,875
4. SAVIOZ Ottavio	7,250
5. CONTE Maurizio Michel	7,000
6. GRANGE Yves Jean-Pierre	7,000
7. EMPEREUR Fabio	6,875
8. THERISOD Emilio	6,750
9. BOCHET Fabrizio	6,625
10. PETITJACQUES Flavio	6,125

Aymavilles, 2 agosto 2002.

Il Segretario comunale
CHABOD

Commune de AYMAVILLES.

Résultats d'un concours externe.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Aux termes de lois en vigueur, que la liste d'aptitude du concours, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif ouvrier chauffeur catégorie B, position B3, 36 heures hebdomadaires est la suivante:

Fait à Aymavilles, le 2 août 2002.

Le secrétaire communal
Oswaldo CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 290

Comune di ISSIME.

Estratto bando di concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore direttivo area tecnica, categoria D a 36 ore settimanali.

Il Comune di ISSIME indice un concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore direttivo, area tecnica categoria D a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: Diploma di laurea quinquennale in Architettura o Ingegneria.

N° 290

Commune d'ISSIME.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur directif, secteur technique, catégorie D, 36 heures hebdomadaires.

La commune d'ISSIME entend procéder à un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur, catégorie D, 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis: Licence quinquennale en architecture ou en ingénierie.

PROVE DI ESAME:

- a) *prova preliminare*: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b) *prova scritta*:
- normativa urbanistica, ambientale e edilizia;
 - gestione lavori pubblici, pubbliche forniture e pubblici servizi;
 - ordinamento enti locali.
- c) *prova teorico-pratica*:
- la prova potrà consistere nella redazione di un atto amministrativo comunale di appalto, di contabilità lavori, di concessione, di progettazione.
- d) *prova orale*:
- diritti e doveri del pubblico impiego;
 - materie della prova scritta.

Tutte le materie dovranno essere approfondite con riferimento sia alla normativa nazionale sia alla normativa regionale emanata in materia dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di ISSIME e dell'estratto sul BUR della Valle.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di ISSIME tel. 0125-344033.

Issime, 9 agosto 2002.

Il Segretario comunale
CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

- a) *épreuve préliminaire*: Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001. La vérification est déclarée satisfaisante lorsque le candidat obtient une note d'au moins 6/10 à chacune des épreuves, écrite et orale.
- b) *épreuve écrite*:
- législation en matière d'urbanisme, d'environnement et de construction;
 - gestion des marchés publics de travaux, fournitures et services;
 - ordre juridique des collectivités locales.
- c) *Épreuve théorique-pratique*:
- l'épreuve peut comporter la rédaction d'un acte administratif communal ayant trait à un marché public, à la compatibilité des travaux, à une concession ou à un projet.
- d) *épreuve orale*:
- droits et obligations des fonctionnaires;
 - matières de l'épreuve écrite.

Pour toutes les matières, il y a lieu d'approfondir la connaissance aussi bien de la législation nationale que de celle de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Délai de présentation des actes de candidature: Au plus tard le 30^e jour qui suit celui de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la commune d'ISSIME et au Bulletin officiel de la Région.

Pour tous renseignements supplémentaires et pour obtenir une copie du texte intégral de l'avis de concours et le fac-similé de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSIME (tél. 01 25 34 40 33).

Fait à Issime, le 9 août 2002.

La secrétaire communale,
Elvina CONSOL

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto del bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale.

La Comunità montana Grand Combin indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari - operatori specializzati -, a tempo pieno e a tempo parziale, con inquadramento nella categoria B, posizione B2, del Contratto Collettivo Regionale di Lavoro sottoscritto il 12 giugno 2000.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001.

Prova tecnico-pratica vertenti sui seguenti argomenti:

- L'assistenza alle persone anziane ed inabili;
- Igiene della persona e degli ambienti di comunità;
- Alimentazione della persona.

Prova orale vertente sui seguenti argomenti:

- Argomenti della prova tecnico-pratica;
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità montane (L.R. 54/98, artt. da 71 a 92);
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove della selezione.

Il materiale di studio relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso l'eliografia «Berard» di AOSTA (Via Lys, 15 - tel. 0165/32318 – 0165/33565).

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 12.30 del giorno 19 settembre 2002.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria della Comunità montana Grand Combin durante le ore di apertura al pubblico (lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 8,30 al-

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'aides à domicile – agents spécialisés –, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

La Communauté de montagne Grand Combin lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'aides à domicile - agents spécialisés -, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires de premier degré.

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

Epreuve préliminaire: vérification de la connaissance du français ou de l'italien, comme prévu dans la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 03.12.2001;

Epreuve tecnico-pratique portant sur les matières suivantes:

- L'assistance aux personnes âgées et infirmes;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté;
- Alimentation de la personne;

Epreuve orale portant sur les matières suivantes:

- Matières de l'épreuve tecnico-pratique;
- Ordre juridique des collectivités locales (L.R. 54/98, artt. de 71 à 92);
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Au moins une matière de l'épreuve orale doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat pour le déroulement de la sélection.

Le matériel d'étude nécessaire pour réussir les épreuves est à la disposition des candidats chez l'héliographie «Berard» d'AOSTE (15, avenue Lys - tél. 0165/32318 – 0165/33565).

Délai de présentation des dossiers de candidature: au plus tard le 30^e jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, à savoir le 19 septembre 2002, 12h30.

Pour obtenir renseignements complémentaires et copie de l'avis de sélection les intéressés peuvent s'adresser aux Bureaux de la Communauté de montagne Grand Combin (lundi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h15 à

le ore 12,30 e dalle ore 13,15 alle ore 15,30, martedì e giovedì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 - tel. 0165/25.66.11).

Il Segretario generale
MAURO

15h30, mardi et jeudi de 8h30 à 12h30- tél. 0165/25.66.11).

Le secrétaire général,
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 292

Comunità Montana Grand Combin.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare – operatore specializzato – categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

Omissis

determina

di dare atto che la graduatoria finale del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare – operatore specializzato -, categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali risulta essere la seguente:

1) GALLONI Paola	18,00
2) DUPRÉ Marie José	16,05
3) PETITJACQUES Maria	15,75
4) RICETTO Marisa *	14,9
5) DEMARIE Barbara	14,9
6) FAVRE Anne	14,7
7) CORSI Elena	14,65
8) MARTINET Simona	14,6
9) MILANO Manuela	14,55
10) BAGNOD Marika	14,25
11) MILLET Bruna	14,00
12) CHENAL Maria	13,35
13) PELLISSIER Marzia	13,00
14) NICOLETTE Rosa Giuseppina	12,55
15) PEAQUIN Luana	12,5
16) TONIOLO Ivana	12,00.

N° 292

Communauté de montagne Grand Combin.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile – agent spécialisé –, catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Omissis

décide

La liste d'aptitude finale du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile- agent spécialisé-, catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires est la suivante:

1) GALLONI Paola	18,00
2) DUPRÉ Marie José	16,05
3) PETITJACQUES Maria	15,75
4) RICETTO Marisa *	14,9
5) DEMARIE Barbara	14,9
6) FAVRE Anne	14,7
7) CORSI Elena	14,65
8) MARTINET Simona	14,6
9) MILANO Manuela	14,55
10) BAGNOD Marika	14,25
11) MILLET Bruna	14,00
12) CHENAL Maria	13,35
13) PELLISSIER Marzia	13,00
14) NICOLETTE Rosa Giuseppina	12,55
15) PEAQUIN Luana	12,5
16) TONIOLO Ivana	12,00.

* RICHETTO Marisa precede per titoli di preferenza.

Gignod, 9 agosto 2002.

Il Segretario generale
MAURO

* RICHETTO Marisa précède pour titre de préférence.

Fait à Gignod, le 9 août 2002.

Le secrétaire général,
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 293

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di costruzione di svincoli di intersezione con la S.S. 26 per l'area industriale di proprietà regionale «Meridian» in comune di VERRÈS, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) AMBIENTE S.r.l.; 3) ASFALT CCP S.p.A.; 4) BE. NA. CO. S.r.l.; 5) BIANCHITERRA & C. S.p.A.; 6) BIONDI S.p.A.; 7) BITUX S.r.l.; 8) BRESCIANI BRUNO S.r.l.; 9) C. A. BIT. S.r.l.; 10) C. P. C. S.r.l.; 11) CO. GEN. S.a.s.; 12) CO. VE. CO; 13) COGEDIL S.r.l.; 14) COGEIS S.p.A.; 15) CONSORZIO RAVENNATE 16) COSMO S.r.l.; 17) Costruzioni Ferroviarie NORD ITALIA S.r.l.; 18) ESCAVAZIONI FRATELLI BAZZANI S.p.A.; 19) Raggr.: FC COSTRUZIONI S.r.l./FRANCESCO CARLOMAGNO; 20) GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l.; 21) GIACOMINI Comm. ALBERTO S.p.A.; 22) I. R. & B. S.r.l.; 23) ICOVAL S.r.l.; 24) IMPRESA BROGIOLI S.r.l.; 25) IMPRESA DUCLOS S.r.l.; 26) Impresa G.I.E. S.n.c.; 27) IMPRESA MONDO & C. S.n.c.; 28) IMPRESA RUSSO CARMINE; 29) IMPRESA TRE COLLI S.p.A.; 30) ISAF S.r.l.; 31) ITALTUBI S.p.A.; 32) LIS S.r.l.; 33) MEDORO TROTTA S.r.l.; 34) MONTROSSET ALFONSO & C. S.n.c.; 35) OLIVIERI COSTRUTTORI S.r.l.; 36) ROERO BRUNO IMPRESA; 37) S.I.O.C.S. S.r.l.; 38) SI - AM S.n.c.; 39) SOC. ICE S.n.c.; 40) SODIS S.r.l.; 41) TEKNE COSTRUZIONI & C. S.n.c.; 42) TOUR RONDE S.r.l.; 43) TROTTA NICOLA; 44) TWISTER S.a.s.; 45) Raggr.: URICAO S.r.l./EURO COSTRUZIONI S.r.l.

Alla gara espletata in data 08.03.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n.12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa TEKNE COSTRUZIONI S.n.c. con sede in VERRÈS con un ribasso del 10,90%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 294

**Comune di CHAMPORCHER – Frazione Castello, n. 1
– 11020 CHAMPORCHER (AO) – tel. n. 0125/37106 –
fax n. 0125/37278.**

Estratto avviso d'asta per la vendita di bene immobile.

Si rende noto che, in esecuzione della determina del

N° 293

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé, avec une offre valable, à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux de construction d'un carrefour sur la RN n° 26 afin de desservir le site industriel propriété régionale dénommé « Meridian », dans la commune de VERRÈS :

Ledit marché a été attribué le 8 mars 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise TEKNE COSTRUZIONI S.n.c. dont le siège social est situé à VERRÈS, qui a offert un rabais de 10,90%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 294

Commune de CHAMPORCHER – 1, hameau du Château – 11020 CHAMPORCHER (AO) – tél. n° 0125/37106 – fax n° 0125/37278.

Extrait d'un avis d'adjudication aux enchères portant sur la vente d'un bien immeuble.

Avis est donné du fait qu'en application de l'acte du se-

Segretario Comunale n. 51 del 29.07.2002, nella sede municipale, in CHAMPORCHER, Fraz. Castello n. 1, dinanzi al Dirigente-Segretario comunale, si procederà alla vendita all'incanto del seguente immobile comunale, nel giorno 19 settembre 2002, ore 11,00.

Descrizione bene immobile: sito in questo Comune in Frazione Gontier – Immobile comunale denominato «Ex Eca» – classe A7, con annesso piccolo appezzamento di terreno, il tutto situato al Foglio 28, particelle 391, 636, 735 come risulta da perizia e planimetrie redatte dallo studio tecnico associato Bi.TEC. a disposizione degli interessati presso l'ufficio tecnico comunale.

L'immobile verrà alienato nello stato di fatto e di diritto in cui si trova.

Criterio di aggiudicazione: asta pubblica a mezzo di gara per offerte segrete in aumento sul prezzo a base d'asta ai sensi del R.D. 23.05.1924, n. 827.

Prezzo a base d'asta: Euro 77.500,00.

Cauzione del 3%: Euro 2.325,00 mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria Comunale (Istituto Bancario San Paolo di Torino – Agenzia di DONNAS) o in alternativa mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato a se stesso (da allegare all'offerta).

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Anna Luigia FRANCIONE, Segretario comunale.

L'offerta di partecipazione in carta legale deve pervenire all'ufficio protocollo del comune entro le ore 12,00 del giorno 18 settembre 2002 e deve indicare le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, il regime patrimoniale e legale della famiglia, la misura di aumento sul prezzo a base d'asta ed avere allegati la documentazione prevista dall'art. 4 e 5 delle condizioni di vendita riportate sull'avviso d'asta.

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento.

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario, salvo quanto espressamente previsto dalla legge a carico del venditore. L'amministrazione comunale si riserva la scelta del notaio.

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi per informazioni

crétaire de mairie n° 51 du 29 juillet 2002, le 19 septembre 2002, à la maison communale de CHAMPORCHER (1, hameau du Château), devant le directeur/secrétaire de mairie, il sera procédé à la vente aux enchères de l'immeuble propriété de la Commune indiqué ci-après.

Description: Immeuble propriété de la Commune dénommé «Ex Eca» (classe A7) plus petit fonds de terre, situés au hameau de Gontier, dans la ville de CHAMPORCHER et inscrits à la Feuille 28, parcelles 391, 636 et 765, conformément à l'expertise et aux cartes planimétriques rédigées par le cabinet technique Bi.TEC et à la disposition des intéressés au Bureau technique communal.

L'immeuble en cause sera aliéné dans l'état de fait et de droit dans lequel il se trouve.

Critère d'adjudication: Enchères publiques avec offres secrètes au sens du RD n° 827 du 23 mai 1924.

Mise à prix: 77.500,00 euros.

Cautionnement de 3%: 2.325,00 euros un cautionnement provisoire improductif doit être déposé à la trésorerie communale (Istituto Bancario San Paolo di Torino – Agenzia di DONNAS) ou chèque bancaire transférable.

Responsable de la procédure: Anna Luigia FRANCIONE, secrétaire de mairie.

Les offres de participation, rédigées sur papier timbré doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement au plus tard le 18 septembre 2002, 12 heures. Elles doivent porter le nom et prénom(s) du soumissionnaire, son code fiscal et le régime patrimonial et légal de sa famille, l'augmentation sur la mise à prix et être assorties de la documentation prévue par les articles 4 et 5 des conditions de vente visées à l'avis intégral d'adjudication aux enchères.

La séance dure une heure: si aucune enchère n'est proposée dans ledit laps de temps, aucun adjudicataire n'est désigné.

Les soumissionnaires dont les offres de participation ne sont pas conformes aux dispositions de l'avis d'adjudication et ceux qui n'ont pas versé le cautionnement selon les formes prévues par ledit avis sont exclus du marché. Ladite exclusion ne donne droit à aucune indemnisation ni à aucun remboursement, si ce n'est la restitution du cautionnement.

Le marché sera attribué au plus offrant.

Les impôts, taxes, honoraires, frais de notaire, ainsi que toutes autres dépenses accessoires sont à la charge de l'adjudicataire, sauf les dépenses relevant du vendeur aux termes de la loi. L'administration communale se réserve le droit de choisir le notaire.

Les personnes intéressées peuvent demander tout rensei-

all'ufficio di segreteria comunale e per eventuali sopralluoghi all'ufficio tecnico comunale durante l'orario d'ufficio telefonando al numero 0125/37106.

Si precisa che i dati personali forniti dagli istanti saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le finalità della gara in oggetto, ai sensi dell'art. 10, primo comma, della Legge 675/1996.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 295 A pagamento.

Comune di CHARVENSOD – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Loc. Capoluogo, 1 – 11020 CHARVENSOD (AO) – Tel. 0165-279771 fax 0165-279771 P.I. 00108260076 – Prot. n. 6343/A.F del 31 luglio 2002.

Avviso di gara per affidamento lavori mediante procedura aperta – Asta pubblica.

Questo Comune procederà, mediante procedura aperta – asta pubblica, - all'appalto delle «opere di risanamento conservativo dei fabbricati dell'alpeggio Lanvy con costruzione di nuovo fabbricato da adibire a stalla», da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo, a misura e in economia posto a base di gara, come previsto dall'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c) della Legge Regionale n. 12/1996 e successive modificazioni, con esclusione automatica delle offerte con prezzo non inferiore a detto importo e di quelle considerate anomale ai sensi dell'art. 25, comma 8 della medesima Legge Regionale.

Luogo di esecuzione dei lavori: i lavori verranno eseguiti nella loc. Lanvy.

Caratteristiche generali dell'opera: l'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere e le provviste occorrenti per il recupero degli alpeggi e la realizzazione di una nuova stalla.

Importo dei lavori a base d'asta: € 552.586,27, di cui € 16.577,59, per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso d'asta.

Categoria prevalente e relativa classifica: categoria OG1, per un importo di Euro 516.457 (classifica II).

Requisiti di partecipazione: per partecipare alla gara all'impresa singola è richiesta l'attestazione di qualificazione, rilasciata da una SOA regolarmente autorizzata, per la

gnement complémentaire au secrétariat de la mairie de CHAMPORCHER et contacter le Bureau technique communal pour une éventuelle visite des lieux (téléphoner pendant les heures d'ouverture des bureaux: 012537106).

Les informations personnelles fournies par les soumissionnaires à l'Administration communales ne seront utilisées qu'aux fins de la passation du marché en cause, au sens du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 675/1996.

Le secrétaire de mairie,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 295 Payant.

Commune de CHARVENSOD – Région autonome Vallée d'Aoste – 1, chef-lieu – 11020 CHARVENSOD – tél. 01 65 27 97 71 – fax 01 65 27 97 71 – Numéro d'immatriculation : IVA 00108260076 – Réf. n° 6343/A.F. du 31 juillet 2002.

Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution de travaux par procédure ouverte – Marché public.

La commune de CHARVENSOD entend passer un marché public par procédure ouverte en vue de l'adjudication des travaux de réhabilitation des bâtiments de l'alpage Lanvy et de construction d'une nouvelle étable, selon le critère du prix le plus bas, déterminé par le plus fort rabais sur les montants relatifs aux travaux à forfait, à l'unité de mesure et en régie valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée, les offres non inférieures auxdits montants et celles irrégulières étant automatiquement exclues au sens du huitième alinéa de l'art. 25 de ladite loi.

Lieu de réalisation des travaux : Alpage de Lanvy.

Caractéristiques générales des travaux : Le marché prévoit l'exécution de tous les ouvrages et la fourniture des matériaux nécessaires à la réhabilitation des alpages et à la construction d'une nouvelle étable.

Mise à prix : 552 586,27 €, dont 16 577,59 €, pour des ouvrages de sécurisation non soumis à rabais.

Catégorie principale et classification y afférente : OG1, pour un montant de 516 457 € (classement II).

Conditions requises : Ont vocation à participer au marché en cause les entreprises qui justifient de la qualification délivrée par une SOA agréée à cet effet, au titre de la catégo-

categoria prevalente e la relativa classifica summenzionata. Nel caso di imprese riunite o di altre forme associative si applicano le disposizioni dell'art. 3 del D.P.R. 34/2000, dell'art. 95 del D.P.R. 21.12.1999 n. 554 e dell'art. 28 della L.R. 12/1996 e successive modifiche.

In relazione alle disposizioni dell'art. 29 del D.P.R. 34/2000, le imprese concorrenti, non dotate dell'attestazione di qualificazione, dovranno, in alternativa, essere in possesso delle referenze di cui all'art. 31 del medesimo decreto connesse alla natura e all'importo dei lavori da affidare.

Termini di presentazione dell'offerta: le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12,30 del giorno martedì 17 settembre 2002, indirizzate a: Comune di CHARVENSOD, Loc. Capoluogo, 1 - 11020 CHARVENSOD (AO).

Procedura di gara: verrà svolta ai sensi del vigente art. 10, comma 1-quater della legge 109/1994 nelle giornate di mercoledì 18 settembre 2002 ore 9.00 e mercoledì 2 ottobre 2002 ore 9.00.

Coordinatore del ciclo di realizzazione (art. 4, comma 3, L.R. 12/1996 e s.m.i.): Architetto Ferruccio PARISIO.

Responsabile del procedimento per la fase di affidamento dei lavori: Geometra FOLETTO Attilio.

Per la partecipazione alla gara le imprese dovranno attenersi a quanto indicato nel bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di CHARVENSOD.

Qualsiasi richiesta di chiarimenti, inoltrabili e riscontrabili solo a mezzo telefax, va indirizzata all'Ufficio Tecnico del Comune di CHARVENSOD entro e non oltre il 10 settembre 2002.

Il bando di gara è reperibile esclusivamente presso l'Ufficio Tecnico Comunale (dal lunedì al venerdì, orario 8.30-12.00) e non verrà inviato né per posta né per telefax né tramite e-mail.

Il Capo ufficio tecnico
VALLET

N. 296 A pagamento.

Comune di CHÂTILLON (Regione Autonoma Valle d'Aosta).

Avviso di gara.

Procedura di gara: pubblico incanto ai sensi della L. 109/94 e s. m., della L.R. 12/96 e s. m. i. e della L.R. 40/2001.

Descrizione dei lavori: ripavimentazione della Via E.

rie principale et du classement y afférent. En cas d'entreprises groupées ou associées à quelque titre que ce soit, il est fait application des dispositions de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, de l'art. 95 du DPR n° 554 du 21 décembre 1999 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Au sens des dispositions de l'art. 29 du DPR n° 34/2000, les soumissionnaires ne justifiant pas de la qualification susdite doivent réunir les conditions requises à l'art. 31 dudit décret relativement à la nature et au montant des travaux faisant l'objet de l'adjudication.

Délai de réception des offres : Les offres doivent parvenir à la maison communale de CHARVENSOD - 1, chef-lieu - 11020 CHARVENSOD - au plus tard le mardi du 17 septembre 2002, 12h30.

Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu au sens de l'art. 10, alinéa 1 quater, de la loi n° 109/1994 les mercredis 18 septembre et 2 octobre 2002, 9h.

Coordinateur du cycle de réalisation (art. 4, 3° alinéa, LR n° 12/1996 modifiée et complétée) : M. Ferruccio PARISIO, architecte.

Responsable de la procédure pour ce qui est de la phase d'attribution des travaux : M. Attilio FOLETTO, géomètre.

Pour participer au marché, les entreprises doivent suivre les indications visées à l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la commune de CHARVENSOD.

Les intéressés peuvent demander tout éclaircissement au bureau technique de la Commune de CHARVENSOD, par fax uniquement et jusqu'au 10 septembre 2002.

Ils peuvent obtenir une copie de l'avis d'appel d'offres uniquement s'ils se rendent audit bureau, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h, étant donné qu'aucune copie ne leur sera envoyée ni par courrier, ni par fax, ni par e-mail.

Le chef du bureau technique,
Daniele VALLET

N° 296 Payant.

Commune de CHÂTILLON (Région autonome Vallée d'Aoste).

Avis d'appel d'offres.

Mode de passation du marché: appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/94 modifiée, de la LR n° 12/96 modifiée et complétée et de la LR n° 40/2001.

Description des travaux : pavage de la Rue E. Chanoux,

Chanoux nel tratto Piazza Duc – Ponte sul torrente Marmore, con riordino degli impianti sottostrada.

Importo a base di gara, oneri per la sicurezza compresi: ₣ 523.687,29 di cui a corpo ₣ 482.164,89, a misura ₣ 28.761,95 e in economia ₣ 12.760,45.

Categoria prevalente: OG3 - classifica II.

Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: ₣ 7.746,85. Non sono previste opere scorporabili.

Termine per la presentazione delle offerte: ore 12.00 del giorno 16.09.2002. Il bando integrale di gara è affisso all'Albo pretorio comunale. Per informazioni rivolgersi all'ufficio tecnico (tel. 0166-560642), Via E.Chanoux 11, 11024 CHÂTILLON.

Il Responsabile
dell'Area tecnica
CHEVRON

morceau Place Duc – Pont sur le torrent Marmore, avec rangement des installations sous-routières.

Mise à prix, frais afférents à la sécurité compris: 523 687,29 ₣, dont 482 164,89 ₣ à forfait, 28 761,95 ₣ à l'unité de mesure et 12 760,45 ₣ en régie.

Catégorie principale: OG3 - classement II.

Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais: 7 746,85 ₣. Il n'y a pas de travaux séparables.

Délai de dépôt des soumissions: 16 septembre 2002, 12 heures. L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage public de la Mairie. Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau technique (tel. 01 66 56 06 42), 11, Rue E.Chanoux, 11024 CHÂTILLON.

Le responsable
du bureau technique,
Silvano CHEVRON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 297 A pagamento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

Oggetto: intervento di potenziamento dell'acquedotto comunale di MONTJOVET a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.

Importo a base di gara e degli oneri per la sicurezza: Euro 903.799,57.

Iscrizione SOA richiesta: specializzazione OG6 Classifica III per le opere prevalenti, oppure requisiti articolo 4 Legge Regionale 40/01.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomali (articolo 21 comma 1 bis Legge 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni).

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire entro e non oltre le ore 14,00 del 10 settembre 2002 nella sede del Comune.

N° 297 Payant.

Région autonome de la Vallée d'Aoste - Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

Nature des travaux: Aménagement aqueduc communal de MONTJOVET à la suite des événements météorologiques de l'octobre 2000.

Mise à prix: comprise la dépense relative aux mesures prévues par le plan de sécurité 903 799,57 euros.

Conditions techniques requises: Inscription SOA dans la catégorie OG6 Classification III, autrement conditions prévues par l'article 4 de la L.R. 40/01.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise; exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96 et de l'article. 21, alinéa 1 bis, de la L.109/94, modifiée et complétée par lois suivantes.

Délai et modalités de dépôt des soumissions: Le pli contenant l'offre et les documents requis, devra parvenir à la Commune de MONTJOVET au plus tard le 10 septembre 2002, 14,00 heures.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 20 agosto 2002.

Il Tecnico
FASOLO

L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 20 août 2002

Le technicien
Giorgio FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 298 A pagamento.

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto concorso per titoli per noleggio di veicoli con conducente.

Il Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME bandisce un concorso per soli titoli per l'assegnazione di un'autorizzazione al noleggio di veicoli con conducente.

Le domande, redatte in conformità del bando, dovranno pervenire entro le ore 15.00 del giorno lunedì 9 settembre 2002.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando gli interessati possono rivolgersi alla Segreteria del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME durante le ore di apertura al pubblico (0165 936114).

Rhêmes-Notre-Dame, 12 agosto 2002.

Il Segretario Comunale
D'ANNA

N° 298 Payant.

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait concours sur titres pour location automobile avec conducteur.

La Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME donne avis d'un concours public sur titres pour l'octroi d'une autorisation à la location d'une automobile avec conducteur.

Les demandes, rédigées en conformité à l'avis, devront parvenir au plus tard le jour lundi 9 septembre 2002 à 15 heures.

Pour d'ultérieures informations et pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours les personnes intéressées peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME pendant l'horaire d'ouverture au public (0165 936114).

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 12 août 2002.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 299 A pagamento.

N° 299 Payant.